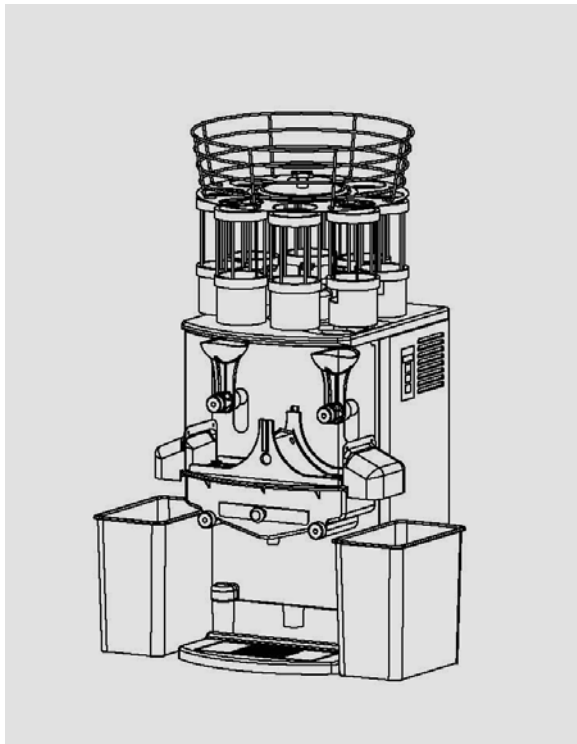


ZUMMO



www.zummo.es



Guía del Usuario

User's Guide

Manuel d'utilisation

Bedienungsanleitung

Manuale per l'utente

Manual de Instruções



Sistema de Calidad certificado
Nº Cert: 44 100 11 0904



Sistema Medioambiental certificado
Nº Cert: 44 104 11 0904



ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.

C/ CÁDIZ 4

46113 MONCADA (Valencia) España

Tel.: + 34 961301246

Fax: + 34 961301250

E-mail: zummo@zummo.es

Español Pag. 03 / 11

English Pag. 12 / 20

Français Pag. 21 / 29

Deutsch Pag. 30 / 38

Italiano Pag. 39 / 47

Portugués Pag. 48 / 57

ZUMMO - INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

ÍNDICE

	<i>Pág.</i>
1 DATOS TÉCNICOS.....	03
2 INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD	03
3 INSTALACIÓN	04
4 PUESTA EN MARCHA	04
5 PARO	04
6 FUNCIÓN CONTADOR	05
7 SISTEMAS DE SEGURIDAD.....	05
8 LIMPIEZA	05-06
9 CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	07
10 LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	07-08
11 ESQUEMA ELÉCTRICO	08
12 LISTADO DE COMPONENTES	08-09-10
13 GARANTÍA.....	10
14 RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	11
15 FOTOS	58-59
16 PLANOS DE DESPIECES	60-69

1 DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)	275
NARANJAS POR MINUTO	10
CAPACIDAD ALIMENTADOR (Kg.)	9
DIMENSIONES	
ALTO (mm)	956
CON ANCHO (mm)	650
CUBETAS FONDO (mm)	470
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	60-80
PESO (Kg.) (sin embalaje)	56

2 INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido. (Fig. 1)
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina.(Fig. 2)
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla. (Fig. 3)
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en la portada de este manual).

3 INSTALACIÓN

- ¡Atención! la máquina pesa 56Kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la bandeja exprimidora. (Fig. 4)
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula. (Fig. 5)
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja portapiñas, bolas cuchilla, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red. (Fig. 6) Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 7) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes: **StoP**, **un número** , **C**
- Si aparece en pantalla el mensaje **StoP**, la máquina no podrá ser puesta en marcha debido a que el sistema de seguridad lo impide. En este caso, deberá comprobar que:
 - a La carátula está bien colocada, con sus enganches dentro de las ranuras hasta quedar perfectamente encajados. (Fig. 8 y 9)
 - b La bandeja portapiñas y la cuchilla están bien situadas y apretadas las tuercas de sujeción. (Fig. 10)
- Si en el display aparece un **número** o la letra **C** la máquina estará dispuesta para su normal funcionamiento.

4 PUESTA EN MARCHA

- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 3 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice una operación, quedará memorizada aunque apague la máquina, hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.

5 PARO

Estando en marcha, pulse el botón de **StoP**. El display muestra un **0** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.

6 FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **pasos*** realizados, deberá con la máquina parada, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 400 – 500 pasos.

El display está limitado a cinco dígitos por lo que sólo permite visualizar un máximo de 99.999 pasos; pero, si desea conocer el número de vueltas que ha dado el contador deberá desconectar la máquina mediante el interruptor de red y volver a conectarla pulsando simultáneamente el botón **STOP**. El número que aparecerá será el de las vueltas que ha dado el contador.

**(paso= maniobra completa de exprimido de una fruta)*

7 SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

- 1 Si la carátula no está bien colocada, con sus enganches dentro de las ranuras hasta quedar perfectamente encajados, (Fig. 8 y 9) el display muestra **StoP** y los botones no responden.
- 2 Si la bandeja portapiñas y la cuchilla no están bien colocadas y con sus tuercas apretadas, la máquina no funciona y en el display se muestra **StoP**. (Fig. 10)
- 3 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría una **A** intermitente, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.
- 4 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **StoP**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente cinco minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará el **StoP** por el número de la última selección. Verifique que las rejillas de aireación están libres.
- 5 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no se ha fundido. Observe que hay dos fusibles, (Fig.11) el nº 1 es el que puede estar fundido y el nº 2 es de repuesto.

8 LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **StoP** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y reposición. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultará difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala manipulación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior **DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED**. (Fig. 6). El display del selector digital se apagará.
- Extraiga la **carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN!: no limpiarla **NUNCA** con productos que puedan rayarla). La Ref. 0508010 **salida carátula verde**, las roturas por forzarla al cogerla con las manos no entran en la garantía.

- La bandeja y la cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente (nunca extraiga el conjunto tirando de la cuchilla). Desenrosque también las **bolas** que están dentro de la **bandeja portapiñas**, debajo de cada una de ellas debe haber dos arandelas (Fig. 21) **¡tenga cuidado de no perderlas!** Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- Para sacar las copas le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad.
- Las Refs. 2/10V **carátula** y la 8/1V **bandeja posavasos** por ser de plástico termoconformable, no se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimará la garantía.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Enrosque las bolas en la bandeja portapiñas. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de apretar bien las bolas.
- 2 Revise que la cuchilla tenga las gomas correctamente colocadas (Fig. 19). Introduzca la cuchilla en el interior de la bandeja. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente.** (Fig. 13). **¡¡Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!**. Al llegar al fondo, encaje el saliente de la cuchilla en la guía del frente. (Fig. 14).
- 3 Coloque las copas en los ejes y apriete bien las tuercas de sujeción.
- 4 La carátula se coloca introduciendo sus enganches en las ranuras que hay situadas en ambos lados del frente (asegúrese de que las ranuras de los enganches entren en sus encajes). (Fig. 8 y 9)

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que la cuchilla ha quedado bien encajada y en posición horizontal.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.

En el caso de que la **cuchilla**, la **bandeja**, las **bolas** o las **copas** no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina. (Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador).

Limpieza del cargador

- Cada día quite la **pista de rodillos completa** (Fig. 12) que está situada sobre el techo de la máquina y límpiela, los rodillos deben girar libremente.
- Desenrosque el **pomo** que está en el interior de la cesta. (Fig. 15)
- Saque el **plato** tirando del mismo hacia arriba. (Fig. 16)
- Saque el **cargador** completo tirando del mismo hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje. (Fig. 17)
- Limpie todos sus elementos, siempre con agua y jabón, y vuelva a montarla siguiendo este orden: primero coloque el **cargador** en el **eje**, después gire la cesta manualmente en el sentido horario hasta que quede encajada (los espárragos habrán entrado en sus agujeros respectivos. (Fig. 18), a continuación coloque el **plato** en el interior de la cesta, haciendo que encaje y no pueda girar, por último enrosque el **pomo** sin forzar.
¡Atención!: Si la cesta no queda bien encajada, la sincronización entre la cesta y las copas no es correcta; entonces las naranjas caen fuera de sitio y pueden quedar atrapadas entre la carátula y la copa; esto puede ocasionar la rotura de la carátula.

9 CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- En la cesta debe colocar naranjas (Ø60 a Ø80) que pasen libremente por los tubos de caída (nunca obligarlas a caer forzando con las manos). Si la naranja no pasa libremente, puede caer fuera de lugar y quedar atrapada entre la copa y la carátula, que podría romperse. La carátula, en este caso, no está cubierta por la garantía.
- Si una naranja queda atrapada entre la carátula y la copa, no intente sacarla forzándola, es preferible que corte la naranja con un cuchillo hasta que pueda sacarla sin esfuerzo.
- Las naranjas que utilice deben acoplar lo mejor posible en las copas. No ponga naranjas excesivamente grandes ni pequeñas. Si se pellizca la corteza, sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Cuando finalice la jornada es conveniente que apague la máquina desde el interruptor de red. (Fig. 6)
- La falta de limpieza de la **pista de rodillos** o la utilización de frutas demasiado grandes, puede provocar un mal funcionamiento del alimentador y ocasionar roturas de **carátula** o de **boca descarga**, problemas no cubiertos por la garantía.

10 LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

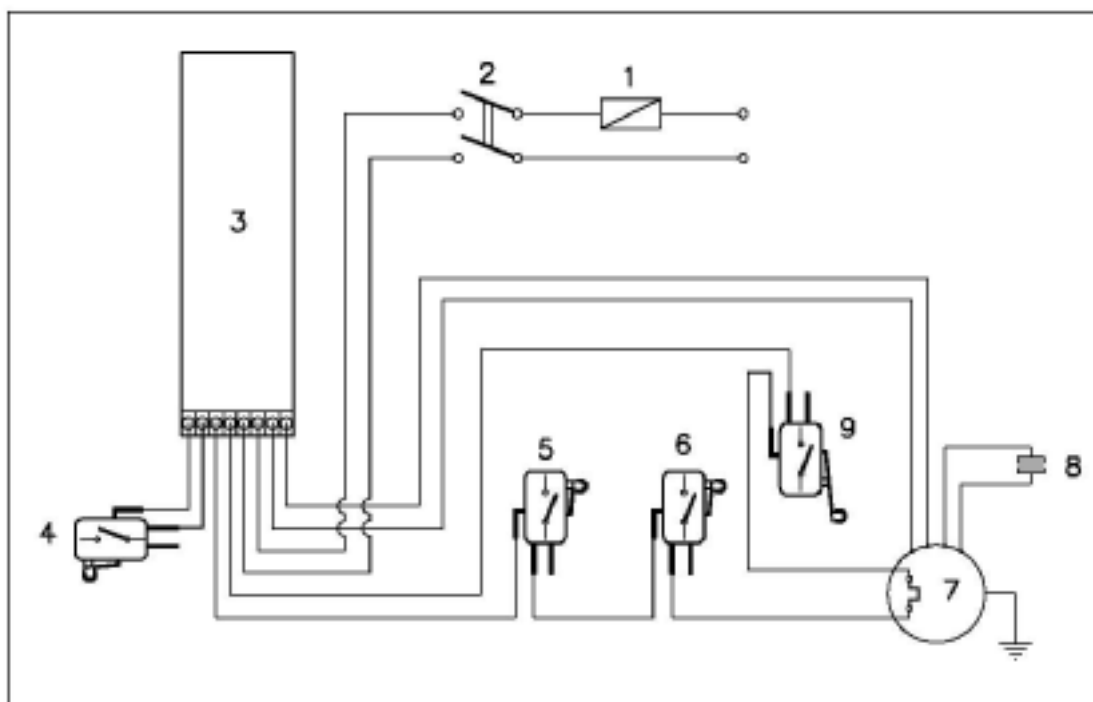
Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido. (Fig. 11-1) Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red (Fig. 6). Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece StoP en el display	Carátula mal colocada. (Fig. 8 y 9) Bandeja portapiñas fuera de su sitio. (Fig.10)
Aparece A intermitente en el display	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja portapiñas. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Para desbloquear la máquina utilizar una llave allen de 5mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho (Fig. 20), y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.
Las copas se rompen	Tuercas de las copas mal apretadas. Exceso de arandelas bajo las bolas. Las bolas de la bandeja portapiñas estaban sueltas. La cuchilla estaba mal colocada. La naranja es demasiado grande o pequeña, para las copas.
Rotura de la cuchilla	Se ha colocado la cuchilla encima de su eje. Se extrae el conjunto cuchilla-bandeja exprimidora de manera incorrecta.
Las bolas se rompen	Las bolas estaban sueltas. Las tuercas de las copas estaban mal apretadas. Se han colocado más de dos arandelas debajo de cada bola.
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	Faltan las arandelas de debajo de las bolas. La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo dos arandelas en cada bola.
Las naranjas no caen de la cesta	Uso de naranjas demasiado grandes. El plato de dentro de la cesta está suelto.
Las copas no paran en posición vertical	El proceso que debe seguir para modificar el punto de paro desde la placa electrónica es el siguiente: <ul style="list-style-type: none"> - Desconectar la máquina mediante el interruptor trasero. - Conectar de nuevo a la vez que se pulsa STOP. Aparecerán cuatro números en la pantalla.

Con los cuatro números en pantalla (solo aparecen 3 segundos) pulsar el botón ON. Aparecerá a la izquierda de la pantalla un número del 0 al 9. El número mostrado corresponde a las décimas de segundo de retraso en el paro de la máquina, por lo que si necesita que la máquina pare antes deberá seleccionar un número inferior al mostrado en pantalla. Para cambiar este número, pulsar ON (cuando la pantalla muestra el número a la izquierda) y el número cambiará. Para que la electrónica memorice dicho número deberá dejar pasar 5 segundos (la pantalla mostrará entonces un número en la posición central, correspondiente al número de naranjas seleccionado). Compruebe que el punto de paro es el correcto. En caso de que no lo fuera, repita el proceso con otro valor de retraso.

Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 5).

11 ESQUEMA ELÉCTRICO

- | | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Fusible | 6 | Micromicrointerruptor carátula |
| 2 | Interruptor de red | 7 | Motor |
| 3 | Placa electrónica | 8 | Condensador |
| 4 | Micromicrointerruptor contador | 9 | Micromicrointerruptor bandeja. |
| 5 | Micromicrointerruptor carátula | | |



12 LISTADO DE COMPONENTES

Código	Descripción
0502009	ARANDELA SILICONA CARATULA
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225v 50Hz
0504007	ARANDELA BULON Y PIÑONES
0504014-1	CORREDERA COPA CON INSERTO
0504016	TIRANTE CORREDERA COPAS
0504017	RESORTE CORREDERA COPAS

Código	Descripción
0504019	CORREA DENTADA 190XL 037
0504020	JUNTA PLANA GOMA Ø7,5/15X1,5
0505010A	TUERCA COPAS CON JUNTA
0505010A-1	TUERCA COPAS
0505010A-2	JUNTA Ø20 PARA TUERCA
0505016	GOMA EXTRACCION CORTEZA

Código	Descripción
0506001/2A	PLACA ELECTRÓNICA ZUMMEM 230v
0506006/1	FLEJE MICRO BANDEJA
0506007	MICRO BRAZO CORTO
0506008	MICRO BRAZO LARGO
0506010	CABLE DE RED
0506014	BASE RED CON FUSIBLES
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR NEGRO
0506021	PASAMURO CHAPA ZUMMITO
0506027	TAPON PLASTICO Ø17,3
0508009	REJILLA POSAVASOS
0508010	SALIDA CARATULA VERDE
0508012	SALIDA CARATULA ROJA
0508013	SOPORTE GOMA 85mm
1G	CHASIS
2/1E	FRENTE INOX
2/5	CARATULA PLASTICO CON ADHESIVO
2/6B	ENGANCHE CARATULA
2/9A	CUBRE CORREDERA COPA (Inox)
2/10	CARATULA ZUMMO COMPLETA (Salidas rojas)
2/10V	CARATULA ZUMMO COMPLETA 125 (Salidas verdes)
2/11	CUERPO
2/14	REJILLA INFERIOR (29/10/02)
2/15	TAPA SOPORTES
2/16	EMBELLECEDOR VENTANA
3/1/1	ARO DE CARGA
3/1/1V	ARO DE CARGA VERDE
3/1/2	VARILLA INOX 4X129
3/1/3	BOCA DESCARGA
3/1/3V	BOCA DESCARGA VERDE
3/2/1A	BASE OCTOGONAL
3/2/2A	EJE LEVAS
3/2/3A	TOPE LEVA
3/2/4	MUELLE LEVA (3-05-04)
3/2/5A	LEVA NEGRA
3/3	ALIMENTADOR TOLVA COMPLETO (ROJO)
3/3V	ALIMENTADOR TOLVA COMPLETA (VERDE)
3/4/3A	ARANDELA INTERMEDIA (PLASTICO)
3/4/4A	BASE INTERMEDIA
3/6/3B	DIVISOR
3/6/3A-1	CILINDRO CEMENTADO
3/6/4D	EJE DIVISOR PARA TOLVA INOX
3/6/5A	DISTANCIADOR
3/6/6C	ARANDELA CABEZA DISTANCIADOR
3/6/8-1	PLATO INTERIOR TOLVA INOX (COMPLETO)
3/6/8B	PLATO INOX
3/6/10A	SUJECION TOLVA
3/6/12	RESORTE LEVA PLATO TOLVA
3/6/13	TOLVA INOX
3/6/15	ARANDELA BASE OCTOGONAL
3/7	CHAPA OCTOGONAL ROSCADA
3/9H	TECHO ROJO
3/9V	TECHO VERDE
3/9/1	TAPON BANDEJA ALIMENTACION ROJO

Código	Descripción
3/9/1V	TAPON BANDEJA ALIMENTACION VERDE
3/9/3	SOPORTE RODILLOS ALIMENTACION
3/9/4	RODILLO ALIMENTACION
3/9/6B	LENGÜETA BLOQUEO DIVISOR
3/10	PISTA RODILLOS COMPLETA
3/12	GOMA TOPE LEVA
3/13	BASE OCTOGONAL COMPLETA
3/14	TECHO ROJO ZUMMO CON LENGÜETA
3/14V	TECHO VERDE ZUMMO CON LENGÜETA
4/1/1/3	COPIADOR + BULON + CHAVETA
4/1/2B	BULON BIELA SUPERIOR
4/1/3	BIELA COMPLETA
4/1/11A	ACCIONADOR REVOLVER (AGUJA)
4/2/1C	CORREDERA PUENTE
4/2/2D	PUENTE ZAMAK
4/9	POLEA MOTOR 14 XL
4/10	POLEA REDUCTOR 60 XL
4/15	EJE CON PLETINA (ROSSI)
4/16	ANCLAJE MOTOR
4/17	REDUCTOR ROSSI REL 32
5/1A	PIÑON
5/4D	EJES INOX ALVEOLOS
5/5A	COPA DESMONTABLE ROJA
5/5V	COPA DESMONTABLE VERDE
6/1B	CORREDERA CUCHILLA
6/2	BULON PORTARRODAMIENTO
6/3A	CUBRE-CORREDERA EJE CUCHILLA (Inox)
6/8A	EJE CUCHILLA
6/14B	APOYO CORREDERA ALVEOLOS
6/17	CUCHILLA ROJA
6/17V	CUCHILLA VERDE
7/1-1A	BANDEJA PORTAPIÑAS ROJA COMPLETA
7/1-1V	BANDEJA PORTAPIÑAS VERDE COMPLETA
7/1A	BANDEJA PORTAPIÑAS ROJA
7/1V	BANDEJA PORTAPIÑAS VERDE
7/2A	BOLA ROJA
7/2V	BOLA VERDE
7/3B	EJE CON PLETINA
7/7A	TAMIZ BANDEJA (sin rebosadero)
7/7/1	FILTRO COMPLETO Z08 (SIN REBOSADERO)
8/1A	BANDEJA POSAVASOS ROJA
8/1V	BANDEJA POSAVASOS VERDE
10/1/2	SERIGRAFIA ZUMMEM (ZUMMO Y ZUMMITO)
10/2C	SOPORTE MICRO CONTADOR
10/3B	TAPA OPUESTA BOTONERA
10/4C	SOPORTE MICRO CARATULA
10/5A	BALLESTA PROTECCIÓN MICRO-INT.SEGURIDAD
10/6/1A	SOPORTE MICRO BANDEJA
10/21	CONDENSADOR 30 µf
11/3	CONJUNTO EMPUJADOR
12/5	CUBETA CON ADHESIVOS ZUMMO
I-125-M6	INOX. ARANDELA PLANA M6 DIN-125
I-125-M10	ARANDELA INOX DIN-125 M10

Código	Descripción
I-85-M4X50	INOX. TORNILLO M4x50 DIN-85
I-912-M4X10	INOX. TOR. ALLEN M4X10 DIN-912
I-912-M6X25	INOX. TOR. ALLEN M6X25 DIN-912
I-933-M4X25	INOX. TOR. EXAG. M4x25 DIN-933
I-934 M4	INOX. TUERCA EXAG. M4 DIN 934
I-963-M4X10	INOX. TOR. AVELLAN. M4x10 DIN-963
I-985-M4	INOX. TUERCA FRENO M4 DIN-985
I-7380-M4X8	INOX. TORN.CAB. BOTON M4X8 ISO-7380
I-7981-Ø4.2X25	INOX. TOR. ROSCA CHAPA Ø4.2X25 DIN-7981
I-7982- Ø 2.9X9.5	INOX.TOR.R.CHAP.Ø2.9X9.5 DIN-7982
I-7985-M4X12	INOX. TORNILLO M4x12 DIN-7985
I-9021-M4	INOX. ARAND.PLANA ANCHA M4 DIN-9021
ROD.608ZZ	RODAMIENTO

Código	Descripción
T,CORO.1017	ARANDELA COROFIX COD. 1017 Ø37/20
T-TACO-Ø5	TACO PLASTICO Ø5
T-POMO-M5	POMO LISO JGG REF. 11520 Ø20 M5
T-POMO-M8X15	POMO REF.Q1THP40D15 M8X15
T-471-E18	ANILLO DE SEGURIDAD E-18
T-471-E8	ANILLO DE SEGURIDAD E-8 DIN-471
V0001	GOMA INSONORIZANTE (150X150)
V0014	CHINCHETA
V0016	TERMINAL REMACHABLE TOMA TIERRA
V0017	TUER. RAPIDA DE SEG. NUL-515-1B
V0080	KIT ENGANCHE CARATULA Z08
V0088	KIT SALIDAS CARATULA Z05/Z08

13 GARANTÍA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un periodo de DOS AÑOS o 200.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 0505016 GOMA EXTRACCIÓN CORTEZA.

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: sat@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por ZUMMO, causará automáticamente la anulación de esta.

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

ZUMMO - INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., in an ongoing effort to enhance its products, reserves the right to modify machines without prior notice; for this reason, this user's manual may not contain the latest changes made.

INDEX

	<i>Pg.</i>
1 TECHNICAL DATA	12
2 IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS	12
3 INSTALLATION	13
4 OPERATING THE MACHINE	13
5 STOP	13
6 PROGRAMMER COUNTER FUNCTION	13-14
7 JUICER SAFETY SYSTEMS.....	14
8 JUICER CLEANING.....	14-15
9 USE RECOMMENDATIONS	15
10 TROUBLESHOOTING	16
11 ELECTRICAL DIAGRAM	17
12 LIST OF COMPONENTS	17-18-19
13 GUARANTEE	19
14 WASTE AND RECYCLABILITY	20
15 PHOTOS	58-59
16 EXPLODED VIEW DRAWINGS	60-69

1 TECHNICAL DATA

POWER CONSUMPTION (W)			275
ORANGES PER MINUTE			10
FEED CAPACITY (Kg.)			9
SIZES	HEIGHT	(mm)	956
WITH	WIDTH	(mm)	650
RECEPTACLES	DEPTH	(mm)	470
FRUIT SIZE	Ø (mm)		60-80
WEIGHT (Kg.) (without packaging)			56

2 IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear Customer: Before using your juice extraction machine, please carefully read this User's Manual.
- The machine exerts a great deal of pressure when squeezing fruit; for this reason, never place hands or foreign objects in the squeezing area. (Fig. 1)
- Always make sure Fastening Nuts on Cups and Juice Trays are tightened; otherwise, serious damage to the machine may result. (Fig. 2)
- Use special care when handling the Blade to avoid the risk of injury. (Fig. 3)
- To prevent risks, all repairs should be performed by technical personnel.
- The company assumes no liability whatsoever if damage is due to improper machine use or the failure to follow the instructions contained in this manual.
- Request technical service from the company that supplied that machine to you; in the event that it cannot be located; contact the factory (data on the cover of this manual).

3 INSTALLATION

- **ATTENTION!** The machine weighs 56Kg. When moving the machine, we suggest that this be accomplished by two persons. The best way to handle a machine is to use one hand to get a grip underneath the rear and the other placed beneath the squeezing tray. (Fig. 4)
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Ensure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate. (Fig. 5)
- Use an electrical outlet that is equipped with an effective earth connection. This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before turning on the machine, it is recommended that the pieces that will be in contact with juice be cleaned first (Cups, Balls, Blade, Juice Tray, Filter and Front Cover).
- Turn on the power switch. (Fig. 6) If no message appears on the display (Fig. 7), this means that there is a lack of voltage; in this case, make sure that you have plugged the machine into a live line and that the power switch is turned on. Once this problem has been taken care of, one of the following three messages will appear: **StoP**, a number , **C**
- If the **StoP** message appears on the display, the machine cannot be operated because the safety system prevents it. In this case, check the following:
 - a The Front Cover is properly in place, with its clasps properly fitted inside the slots. (Fig. 8 & 9)
 - b The Juice Tray and the Blade are properly in place and Fastening Nuts tightened. (Fig. 10)
- If a number or the letter **C** appears on the Programmer display, the machine is ready for normal operation.

4 OPERATING THE JUICER

- Once the machine is turned on, the display will show a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of oranges to be squeezed and the letter **C** means that oranges will be squeezed without interruption for approximately 30 minutes.
- Depending on the number of oranges that you want to squeeze, keep pressing the **SELECT** button and the number on the display will increase from 1 to 50, and then the letter **C** will appear (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). If you keep the **SELECT** button depressed for more than 3 seconds, the number will decrease.
- Perform this operation until the wanted number is shown on the display.
- Once a quantity is selected and an operation is performed, the Programmer will store this information (even if it afterwards is switched off) until a new number selection is made.
- When the **ON** button on the panel is pressed, the machine will squeeze the number of oranges shown on the Programmer display. During the process, the number of oranges that remain to squeeze will be shown on the display. If you want to repeat the operation, simply press the **ON** button. To stop the process, press the **STOP** button.

5 STOP

With the machine switched on, press the **StoP** button. On the display a number **0** will appear and the machine will stop at the time the Cups reach the vertical position. Afterwards, the Programmer display will show the number of the previous selection.

6 PROGRAMMER COUNTER FUNCTION

If you want to know the total number of **operations*** performed by your machine, press the **STOP** button while the machine is not running and this number will appear on the Programmer display for a few seconds. Keep in mind that all brand new machines show 400 – 500 operations (operations carried out at the factory for quality control).

The display is limited to five digits. Therefore a maximum of 99,999 operations can be displayed. But if you want to know the number of turns the counter has turned over, switch off the machine using the power switch and turn it back on again while pressing the **STOP** button. The number that shown is the number of turns the counter has turned over.

**(operation = complete set of steps to squeezing a piece of fruit.)*

7 JUICE SAFETY SYSTEMS

The machine is equipped with several safety systems:

- 1 If the Front Cover is not properly in place and its clasps fully fitted inside the slots (Figs. 8 & 9), the Programmer will show the message **StoP** and the Programmer buttons will not respond.
- 2 If Juice Tray and Blade are not properly in place, and the Fastening Nuts not tightened, the machine will not operate and the message **StoP** will be shown on the Programmer (Fig. 10)
- 3 If for some reason the machine got blocked during operation, the motor will automatically stop after a few seconds, and a blinking **A** message will be shown ar on the Programmer. Remove the cause of the blockage.
- 4 The machine is equipped with a motor heat-protection mechanism. In the event of overheating, the motor will stop and the Programmer will show the message **StoP**. In such a case, wait roughly five minutes for the temperature to cool down and until **StoP** message is replaced by the number of your last selection. We also recommend to check if ventilation grating is unobstructed.
- 5 If no message appears on the Programmer, this will be due to lack of voltage. Check that the power switch is turned on and that the safety fuse is not burnt out. Notice that there are two fuses (Fig.11): one fuse is the one that may be burnt out while the second one is a spare fuse.

8 JUICE CLEANING

We recommend to clean machine the squeezing zone on a daily basis.

To stop a machine in operation, always use the **StoP** bottom. Never stop using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.

- DISCONNECT the MACHINE off the POWER SWITCH (Fig. 6).
- Remove the **Front Cover** and wipe it with a damp cloth (ATTENTION!: NEVER use products that may scratch it).
- ATTENTION! Handle with care the Front Cover Green Sides (Ref. 0508010) as they are fragile and may break if the Front Cover is removed pulling from the Front Cover Sides. This breakage will not be covered by the guarantee.
- Remove Juice Tray and Blade unscrewing the Fastening Nuts and pulling outwards horizontally (never extract Juice Tray and Blade pulling from the Blade).
- Unscrew the Juice Tray Balls (Fig. 21); underneath each Ball you will find two washers. **Be careful not to lose them!** You may use a dishwasher to wash both Juice Tray and Blade. TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 3) since it is very sharp and may cause injuries.
- Remove the Cups unscrewing the Fastening Nuts.
- The Front Cover (Ref. 2/10) and the Drip Tray (Ref. 8/1V) are manufactured with a plastic sensitive to hot temperatures over 40°C. Do not use hot water or a dishwasher to wash these parts. Distortion of this part due to high temperatures will not be covered by the guarantee.

Assembly

After all squeezing parts have been washed, put them back in the following order:

- 1 Properly screw the Balls inside the Juice Tray making sure to fit three washers under the Balls.
- 2 Make sure the Blade Elastic Bands are fitted properly according to the Cups and Ball set used (Fig. 19).
- 3 Put the Blade inside the Juice Tray.
- 4 Assemble both Juice Tray and Blade set on the machine's three front shafts simultaneously. (Fig. 13). Never mount the Blade on the Juice Tray afterwards!! Push the Blade to the front of the machine until it makes contact with the blade guide on the front of the machine. (Fig. 14).
- 5 Place the Cups on the shafts and tighten the Fastening nuts.
- 6 Place the Front Cover back in place making sure its clasps fit correctly into the slots located on machine front. (Fig. 8 y 9)

Before operating the machine, double check that:

- Juice Tray and Blade are properly in place and Fastening Nuts tightened.
- Blade is properly in place and in horizontal position.
- Cups are properly tightened.

In the event that Juice Tray, balls or cups were not properly fitted, serious damage may occur to the machine. This damage will not be covered by the guarantee.

Cleaning the loader

- On a daily basis, remove and clean the Complete Roller Track (Fig. 12) that is located on the top of the machine and clean it. The rollers should always move easily.
- Unscrew the Hopper Knob that on top of the Hopper. (Fig. 15)
- Remove the Hopper Plate by pulling it upwards. (Fig. 16)
- Remove the entire Hopper off his shaft by pulling up. (Fig. 17)
- Wash the Hopper components using soap and water and place back all parts in the following order:
 - Place the Hopper on the shaft
 - Turn the basket clockwise until the Hopper studs have entered into their respective holes. (Fig. 18)
 - Place the Hopper Plate on top of the Hopper so that it cannot turn.
 - Lastly, screw the Hopper Plate knob without forcing it.

ATTENTION! If the basket is not properly into place, the synchronisation between the Hopper and the Cups will not be correct. This may cause oranges falling in the wrong place and trapped between the Front Cover and the Cup. As a result, the Front Cover may break.

9 USE RECOMMENDATIONS

- Use only oranges sized Ø60 a Ø80 that fall freely into the Hopper. Never force oranges into the Hopper. Bigger oranges forced to enter into the Hopper may get trapped between the Front Cover and the Cup and possibly break the Front Cover. In this case, breakage of the Front Cover will not be covered by the guarantee.
- In the case that an orange get trapped between the Front Cover and the Cup, cut the orange using a knife in order to remove it easily.
- Oranges used must fit into the cups. If oranges are bigger or smaller for the size of the Cups, the juice obtain may contain peel oil and bitter flavour.
- When the machine is not to be operated, we recommend to switch it off (Fig. 6)
- Use of bigger or smaller oranges to the recommended in this manual and lack of cleaning of the Roller Track shall cause malfunctioning of the orange feeding system and breakages of the Front Cover and Hopper Discharger-Tube. Those are not cover by the guarantee.

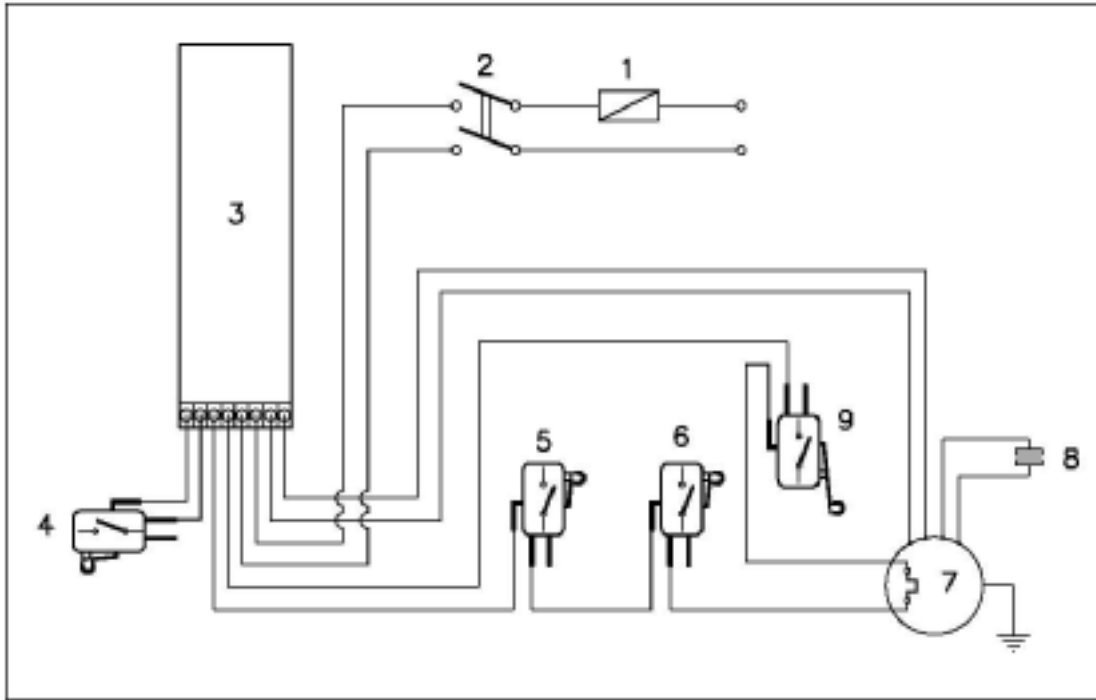
10 TROUBLESHOOTING

Problem	Cause and/or solution
The Programmer display does not work	Lack of electrical current. Fuse burnt out. (Fig. 11-1) Power cable improperly connected. Turn on the power switch. Fig. 6 Humidity in electronic plate. Provide dry heat to the plate.
StoP appears on the Programmer display	Front Cover and / or Juice Tray not properly in place. (Figs. 8, 9 & 10)
Message "A" blinking on the Programmer display	Check if you are using hard frozen oranges Check if orange peels have piled up on the Juice Tray Check if squeezing Balls are properly tightened Check if orange peels are stuck inside the Cups. In order to unblock the machine, <ul style="list-style-type: none"> - Switch off the machine - use an Allen key 5mm provided with the machine into the machine right side hole (Fig. 20) and turn the Allen key clockwise until the Cups are facing up vertically. - Remove the Allen Key before switching ON the machine.
Cups breaking	Fastening Nuts not properly tightened. More washers than necessary under the squeezing Balls. Squeezing Balls not properly tightened The Blade is not properly positioned. Oranges are either too small or too large for the size of squeezing Cups used.
Blade breakage	The Blade has been misplace placed on top of the Blade shaft.
Squeezing Balls breaking	Squeezing Balls not properly tightened. Fastening Nuts not properly tightened. More washers than necessary under the squeezing Balls.
Oranges are not thoroughly squeezed	Washers missing under the squeezing Balls. Orange peels are too thin. Place extra washers under the squeezing Balls (maximum two washers)
Oranges do not fall off the basket	Oranges used are too big. The Hopper Plate is not properly tightened.
Cups do not stop at the correct vertical position	Correct the Cups stop position using the Programmer: <ul style="list-style-type: none"> - Switch OFF the machine. - Switch ON the machine pressing the ON bottom simultaneously. A number of four digits will be shown on the Programmer display. The four digits will remain on the display for only 3 seconds. - Before the four digits disappear, press bottom ON. - A number between 0 and 9 will be shown on the Programmer display. This number represents 1/10 second delay of the moment when the machine stops. - If it is necessary to stop the machine before the time established, select a smaller number. - To modify the number on the Programmer display, press ON until you visualize the wanted number. Wait for five seconds until the Programmer memorized the number. -Check that the Cups stop position is correct. If not, repeat the same steps selecting a different number.

For any queries or request for spare parts, please state the model and identification number of your machine (Fig. 5).

11 ELECTRICAL DIAGRAM

- | | | | |
|---|---------------------|---|-------------------|
| 1 | Fuse | 6 | Cover microswitch |
| 2 | Power switch | 7 | Motor |
| 3 | Electronic plate | 8 | Condenser |
| 4 | Counter microswitch | 9 | Tray microswitch |
| 5 | Cover microswitch | | |



12 LIST OF COMPONENTS

Code	Description
0502009	SILICONE WASHER
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225v 50Hz
0504007	BOLT & PINIONS WASHER
0504014-1	CUP SLIDE
0504016	CUP SLIDE BAR
0504017	CUP SLIDE SPRING Z05-Z08
0504019	BELT 190XL 037
0504020	PLASTIC WASHER 7,5/15 X 1,5
0505010A	FASTENING NUT WITH RAKED JOINT
0505010A-1	CUP NUT
0505010A-2	FASTENING NUT JOINT Ø20
0505016	PEEL EXTRACTING BANDS
0506001/2A	PROGRAMMER ZUMMEM 230v 50Hz
0506006/1	SQUEEZING TRAY-MICRO CLAMP
0506007	MICRO (SHORT)
0506008	MICRO (LONG)
0506010	POWER CORD

Code	Description
0506014	POWER BASE WITH FUSES
0506015	BLACK BIPOLAR SWITCH
0506021	HOLE GROMMET
0506027	BLANKING PLUG 17,3
0508009	DRIP TRAY STEEL
0508010	COVER OUTLET (GREEN)
0508012	COVER OUTLET (RED)
0508013	RUBBER MOUNT (85mm)
1G	CHASSIS
2/1E	SQUEEZER S.STEEL FRONT
2/5	COVER (PLASTIC + ADHESIVE)
2/6B	COVER FIXING
2/9A	CUPS SLIDE ROD COVER (S. STEEL)
2/10	FRONT COVER (RED)
2/10V	FRONT COVER (GREEN)
2/11	BODY
2/14	LOWER GRILL (29/10/02)

Code	Description
2/15	SUPPORTS CAP
2/16	SAFETY WINDOW COVER
3/1/1	RED LOAD RING
3/1/1V	GREEN LOAD RING
3/1/2	STAINLESS STEEL ROD 4x129
3/1/3	RED DISCHARGE NOZZLE
3/1/3V	GREEN DISCHARGE NOZZLE
3/2/1A	OCTOGONAL BASE
3/2/2A	CAM SHAFT
3/2/3A	CAM STOPPER
3/2/4	CAM SPRING (12/6/00)
3/2/5A	CAM
3/3	HOPPER (RED)
3/3V	HOPPER (GREEN)
3/4/3A	INTERMEDIATE WASHER
3/4/4A	INTERMEDIATE BASE
3/6/3B	DIVIDER
3/6/3A-1	CEMENTED CILINDERS
3/6/4D	HOPPER DIVIDER SHAFT
3/6/5A	SPACER
3/6/6C	SPACER-HEAD(SHORT) WASHER
3/6/8-1	COMPLETE S. STEEL HOPPER PLATE
3/6/8B	PLATE
3/6/10A	HOPPER FASTENING
3/6/12	HOPPER SPRING
3/6/13	S.STEEL BIN
3/6/15	OCTAGONAL BASE WASHER
3/7	OCTAGONAL PLATE + NUTS
3/9H	SQUEEZER TOP (RED)
3/9V	SQUEEZER TOP (GREEN)
3/9/1	RED CAP
3/9/1V	GREEN CAP
3/9/3	FEED ROLLERS SUPPORT
3/9/4	FEED ROLLER
3/9/6B	DIVIDER LOCK FLAP
3/10	COMPLETE ROLLER TRACK
3/12	HOPPER CAM STOPPER RUBBER
3/13	COMPLETE OCTAGONAL BASE
3/14	MACHINE TOP (RED) + FLAP
3/14V	MACHINE TOP (GREEN) + FLAP
4/1/1/3	BEVEL GEAR+LOWER CONNECTING ROD BOLT
4/1/2B	UPPER CONNECTING ROD BOLT
4/1/3	CONNECTING ROD
4/1/11A	DIVIDER OPERATING ROD
4/2/1C	RACK SLIDE
4/2/2D	RACK (Casting)
4/9	MOTOR POLEY (14 XL 037)
4/10	GEAR BOX POLEY 60XL 037
4/15	ROSSI GEARBOX SHAFT
4/16	MOTOR ANCHORING
4/17	ROSSI GEAR BOX RV40 UO3A rel.32
5/1A	PINION

Code	Description
5/4D	CUP SHAFT
5/5A	CUP (RED)
5/5V	CUP (GREEN)
6/1B	BLADE SLIDE ROD
6/2	BOLT (BALL BEARING HOLDER)
6/3A	BLADE SLIDE ROD COVER (S.STEEL)
6/8A	BLADE SHAFT
6/14B	CUPS SLIDING ROD
6/17	BLADE (RED)
6/17V	BLADE (GREEN)
7/1-1A	COMPLETE RED SQUEEZING TRAY (NEW)
7/1-1V	COMPLETE GREEN SQUEEZING TRAY (NEW)
7/1A	RED SQUEEZING TRAY (NEW)
7/1V	GREEN SQUEEZING TRAY (NEW)
7/2A	BALL (RED)
7/2V	BALL (GREEN)
7/3B	SQUEEZING TRAY NUTS' SHAFT
7/7A	FILTER BASE
7/7/1	COMPLETE FILTER Z08
8/1A	DRIP TRAY (RED)
8/1V	DRIP TRAY (GREEN)
10/1/2	SERIGRAPHY ZUMMO & ZUMMitO
10/2C	MICROCOUNTER HOLDER
10/3B	SIDE METAL COVER
10/4C	MICROSWITCH HOLDER (COVER)
10/5A	MICRO PROTECTION PLATE
10/6/1A	MICROSWITCH HOLDER (SQUEEZING TRAY)
10/21	CONDENSER 30 µF
11/3	PRESS SET
12/5	ZUMMO BIN (PLASTIC)
I-125-M6	FLAT WASHER S. STEEL M6 DIN-125
I-125-M10	FLAT WASHER S. STEEL M10 DIN-125
I-85-M4X50	S.STEEL SCREW M4x50 DIN-85
I-912-M4X10	ALLEN SCREW M4X10 DIN-912
I-912-M6X25	ALLEN SCREW M6X25 DIN-912
I-933-M4X25	HEX. SCREW M4x25 DIN-933
I-934 M4	S. STEEL HEXAGONAL NUT M4
I-963-M4X10	COUNTERSUNK HEAD SCREW M4X10 DIN-963
I-985-M4	S.STEEL SCREW M4 DIN-985
I-7380-M4X8	SOCKET BUTTON HEAD SCREW M4X8 ISO-7380
I-7981-Ø4.2X25	PH PAN HEAD SCREW Ø4.2X25 DIN-7981
I-7982- Ø 2.9X9.5	COUNTERSUNK HEAD SCREW Ø2.9X9.5 DIN-7982
I-7985-M4X12	DIN-7985 STAINLESS STEEL BOLT M4X12
I-9021-M4	FLAT WASHER M4 DIN-9021
ROD.608ZZ	BALLS BEARING 608ZZ-C3 SKF
T,CORO.1017	COROFIX WASHER COD. 1017 Ø37/20
T-TACO-Ø5	PLASTIC STOPPER Ø5
T-POMO-M5	SMOOTH KNOB M5
T-POMO-M8X15	BIN KNOB
T-471-E18	SAFETY RING E-18 DIN-471
T-471-E8	SAFETY RING E-8 DIN-471
V0001	INSULATING PAD (150X150)

Code	Description
V0014	THUMB TACK 1/3 SPHERA NICKEL. 14
V0016	GROUND CONNECTOR
V0017	SAFETY NUT NUL-515-1B

Code	Description
V0080	FRONT COVER CLASP KIT Z08
V0088	FRONT COVER SIDES KIT Z5/Z8

13 GUARANTEE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of TWO YEARS or for 200,000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply an extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 0505016 PEEL EXTRACTING BANDS

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call ZUMMO:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34.96.1301246

Fax: +34.96.1301250

Any repairs not authorized by ZUMMO during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

14 WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

Dans le cadre de sa politique constante d'amélioration, ZUMMO - INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. se réserve le droit de modifier ses machines sans aucun préavis; en conséquence, ce manuel d'instructions est susceptible de ne pas comprendre les derniers changements effectués.

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Page</i>
1 DONNEES TECHNIQUES	21
2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ	21
3 INSTALLATION	22
4 MISE EN MARCHÉ	22
5 ARRÊT	22
6 FONCTION COMPTEUR	23
7 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	23
8 NETTOYAGE.....	23-24
9 CONSEILS D'UTILISATION	25
10 LOCALISATION DE PANNES.....	25-26
11 SCHÉMA ÉLECTRIQUE	26
12 LISTE DE COMPOSANTS	27-28
13 GARANTIE	28-29
14 RÉSIDUS ET RECYCLAGE	29
15 PHOTOS	58-59
16 PLANS ECLATES PIÈCES DÉTACHÉES	60-69

1 DONNES TECHNIQUES

CONSOMMATION (W)		275
ORANGES PAR MINUTE		10
CAPACITÉ ALIMENTATION ORANGES (kg)		9
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	956
	LARGEUR (mm)	650
AVEC CUVETTES	FOND (mm)	470
CALIBRE DES AGRUMES Ø (mm)		60-80
POIDS (kg) (sans emballage)		56

2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

- Cher client : avant d'utiliser votre presse-agrumes automatique, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions.
- Durant son fonctionnement, la machine exerce une grande pression; en conséquence, n'introduisez jamais les mains ni d'objets dans la zone de pressage (Fig. 1).
- Ne laissez jamais les écrous de fixation des coupes et du plateau de pressage desserrés sous peine de provoquer des dommages sérieux à la machine (Fig. 2).
- Faites très attention à la lame en la manipulant, vous risquez de vous couper (Fig. 3).
- Afin d'éviter les risques d'accidents et de dommages, toutes les réparations seront effectuées par des techniciens.
- Le fabricant n'assumera aucune responsabilité si le dommage est le résultat d'un mauvais usage de l'appareil ou si les instructions contenues dans ce manuel n'ont pas été suivies.
- Sollicitez le service d'assistance technique au fournisseur de votre machine; en cas de difficulté de localisation de celui-ci, adressez-vous à l'usine (voir couverture de ce manuel).

3 INSTALLATION

- Attention! La machine pèse 56kg. Deux personnes sont requises pour les déplacer. La meilleure façon de les saisir est en plaçant une main en dessous de la partie arrière et l'autre main en dessous du plateau de pressage. (Fig. 4).
- Placez la machine sur un plan assez solide et stable.
- Assurez-vous que le voltage et la fréquence de la machine coïncident avec votre installation électrique. Voir la plaque de série. (Fig. 5)
- Utilisez une prise électrique pourvue d'une prise de terre adéquate. N'utilisez pas cette prise pour y brancher d'autres appareils en même temps.
- Avant de faire fonctionner la machine, il est recommandé d'effectuer un nettoyage des pièces qui vont être en contact avec le jus.
- Branchez l'interrupteur de réseau. (Fig. 6) Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 7) c'est qu'il n'y a pas de tension; dans ce cas, assurez-vous d'avoir branché la prise à une ligne avec tension et que l'interrupteur de réseau soit engagé. Après avoir résolu ce problème, un des messages suivants apparaîtra : **StoP, un numéro** , **C**
- Si c'est **StoP**, la machine ne pourra pas être mise en marche du fait que le système de sécurité l'en empêche. Dans ce cas vérifiez que :
 - a La protection est bien placée, avec ses accrochages dans les rainures jusqu'à ce qu'elles soient bien emboîtées. (Fig. 8 et 9)
 - b Le plateau porte-cônes et la lame sont bien situés et serrés et les écrous de fixation bien serrés. (Fig. 10)
- Si l'affichage montre **un numéro** ou la lettre **C**, cela veut dire que la machine est prête à fonctionner normalement.

4 MISE EN MARCHÉ

- Une fois la machine connectée, l'affichage montre un numéro de **1** à **50** ou la lettre **C**. Le numéro indique la quantité d'oranges que l'on veut presser, et la lettre **C** signifie que le temps de pressage sera d'environ 30 minutes sans arrêt.
- Suivant la quantité d'oranges que voudrez presser, appuyez autant de fois sur le bouton **SELECT**, le numéro qui apparaîtra dans le viseur augmentera de 1 à 50, suivi ensuite de la lettre **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Pour diminuer le nombre, appuyez sur **SELECT** pendant plus de 3 secondes sans relâcher.
- Réalisez cette opération jusqu'à ce qu'apparaisse la quantité désirée.
- Après avoir sélectionné une quantité et réalisé une opération, celle-ci sera mémorisée même après avoir éteint la machine, et ceci jusqu'à ce qu'une autre sélection soit faite.
- En appuyant sur le bouton **ON** du panneau, la machine exprimera le nombre d'oranges figurant dans l'affichage, tout en indiquant pendant le processus le nombre d'oranges restant à exprimer. Si vous voulez recommencer l'opération, il vous suffira d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.

5 ARRÊT

La machine étant en marche, appuyez sur le bouton **StoP**. L'affichage montre **0** et la machine s'arrête lorsque les coupes arrivent à la verticale. Ensuite, l'affichage montre le numéro de la sélection précédente.

6 FONCTION COMPTEUR

Si vous voulez savoir le nombre total de **pas*** réalisés, vous devrez arrêter la machine avec le bouton **STOP**, l'affichage montrera alors cette quantité pendant quelques secondes. Tenez compte que toutes les machines sortent d'usine avec 400 – 500 pas.

L'affichage est limité à cinq chiffres, ce qui ne permet d'afficher qu'un maximum de 99.999 pas. Néanmoins, si vous voulez savoir le nombre de tours du compteur, il vous faudra débrancher la machine avec l'interrupteur de réseau et la rebrancher en appuyant simultanément sur le bouton **STOP**. Le numéro qui apparaîtra sera celui des tours du compteur.

**(pas= manœuvre complète de pressage d'un fruit)*

7 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité :

- 1 Si la protection n'est pas bien placée et ses accrochages ne sont pas bien fixés dans les rainures (Fig. 8 et 9), l'affichage montrera **StoP** et les boutons ne répondront pas.
- 2 Si le plateau porte-cônes et la lame ne sont pas bien placés et leurs écrous mal serrés, la machine ne fonctionnera pas et l'affichage montrera **StoP**. (Fig. 10)
- 3 Si pour un motif quelconque la machine, lorsqu'elle est en marche, venait à se bloquer, le moteur s'arrêtera automatiquement quelques secondes après et l'affichage montrera un **A** clignotant jusqu'à ce que la cause du blocage soit résolue.
- 4 La machine dispose d'un système de protection thermique dans le moteur qui, dans le cas d'une surchauffe, arrête la machine. L'affichage montrera alors **StoP**; dans ce cas, attendez environ cinq minutes pour que la température baisse; à ce moment là, l'affichage passera du **StoP** au numéro de la dernière sélection. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas obstruées.
- 5 Si l'affichage de la machine ne montre aucun message, c'est qu'il y a un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur de réseau est actionné et que le fusible de sécurité de la base de réseau n'a pas sauté. Observez qu'il y a deux fusibles, (Fig.11), le n° 1 est celui susceptible d'avoir sauté, le n° 2 est de celui de recharge.

8 NETTOYAGE

Nous conseillons d'effectuer un nettoyage journalier de la zone de pressage.

Il est recommandé d'arrêter la machine en appuyant sur **STOP** avant toute opération de nettoyage de la machine (ne jamais arrêter à partir de l'interrupteur principal), parce que, de la sorte, toutes les pièces à nettoyer sont positionnées de manière à permettre une extraction et une remise en place faciles. Si cette recommandation n'est pas observée, la machine peut s'arrêter dans une position dans laquelle il vous sera difficile de procéder à cette opération, ce qui pourrait entraîner une casse des pièces pour cause de mauvaise manipulation de celles-ci.

- Avec la machine arrêtée, en suivant la procédure précédente, **DECONNECTEZ LA MACHINE AVEC L'INTERRUPTEUR SECTEUR** (Fig. 6). L'affichage du sélecteur numérique s'éteindra.
- Extrayez la **protection** et nettoyez-la avec un chiffon bain dans une solution savonneuse neutre. (Attention! : ne la nettoyez **JAMAIS** avec des produits pouvant la rayer). Pour la référence 0508010 **sortie de protection verte**, les dommages occasionnés par le fait de l'avoir forcé à la main n'entrent pas en garantie.

- Le plateau et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement (ne jamais extraire l'ensemble en tirant sur la lame. Dévissez également les **boules** qui se trouvent dans le **bac de pressage** (Fig. 21) ; sous chacune d'elles, il doit y avoir deux rondelles. Desserrer aussi les **demi-boules** ou **cônes** qui se trouvent sur le **plateau porte-cônes** (Fig. 21); en dessous de chacune d'elles, il doit y avoir une rondelle, **faites bien attention de ne pas les perdre!** Ces pièces peuvent aller au lave-vaisselle ou bien être nettoyées à la main. FAITES BIEN ATTENTION À LA LAME (Fig. 3), car elle est très affilée et vous pouvez vous couper.
- Pour enlever les coupes, nous vous conseillons de desserrer légèrement les écrous de fixation et en s'appuyant dessus, de tirer vers l'extérieur, ce qui les libérera et permettra de les enlever facilement.
- Les références 2/10V **protection** et la 8/1V **support verre**, qui sont en plastique thermoformé ne peuvent pas être soumis à des températures supérieures à 40°C, pour cette raison il ne faut jamais les laver à l'eau chaude ou lave-vaisselle, en cas de déformation due à la chaleur la garantie ne prendra pas effet.

Montage

Après avoir tout lavé, remontez dans l'ordre suivant :

- 1 Vissez les demi-boules sur le plateau porte-cônes. Prenez soin de replacer auparavant les rondelles et de bien serrer les demi-boules.
- 2 Vérifiez que les caoutchoucs de la lame sont bien placés. (Fig. 19) Introduisez la lame à l'intérieur du plateau. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément.** (Fig. 13) **N'assemblez jamais la lame sur le plateau après!** En arrivant au fond, emboîtez le saillant de la lame sur le guide du front (Fig. 14)
- 3 Placez les coupes sur les axes et serrez bien les écrous de fixation.
- 4 Pour placer la protection introduisez ses accrochages dans les rainures situées des deux côtés du front (assurez-vous que les rainures des accrochages rentrent dans leurs espaces) (Fig. 8 et 9)

Avant de mettre la machine en marche, vérifiez que :

- le plateau et la lame sont bien fixés et vissés.
- la lame est bien fixée et en position horizontale.
- les écrous des coupes sont bien serrés.

Si la lame, le plateau, les demi-boules ou les coupes ne sont pas bien montés, il y a risque de dommages pour ces pièces et même à l'intérieur de la machine (problèmes causés par l'utilisateur et donc non couverts par la garantie).

Nettoyage du chargeur

- Chaque jour otez la piste de rouleaux complète (fig12) situés sur le dessus de la machine et nettoyez-la, les rouleaux doivent tourner librement.
- Desserrer le **pommeau** qui se trouve à l'intérieur du panier (Fig. 15).
- Enlevez le **plateau** en le tirant vers le haut. (Fig. 16)
- Enlevez le **chargeur** complet en tirant vers le haut jusqu'à ce qu'il sorte entièrement de son axe. (Fig. 17)
- Nettoyez tous ses éléments, toujours avec de l'eau et du savon. Remontez dans l'ordre suivant : placez le **chargeur** sur l'**axe**, ensuite tournez le panier manuellement dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit emboîté (les goujons seront rentrés dans leurs trous respectifs. (Fig. 18). Ensuite, placez le **plateau** à l'intérieur du panier en l'emboîtant afin qu'il ne puisse pas tourner; enfin, visser le **pommeau** sans forcer.
Attention! : Si le panier n'est pas bien emboîté, la synchronisation de celui-ci et des coupes n'est pas bonne, ce qui fera tomber les oranges en dehors de l'endroit prévu à cet effet, celles-ci pouvant rester coincées entre la protection et la coupe, avec le risque conséquent de cassure de la protection.

9 CONSEILS D'UTILISATION

- Dans le panier vous devez mettre les oranges (Ø60 a Ø80) qui passent librement par les tubes de chute (ne jamais les forcer à tomber avec la main). Si l'orange ne passe pas librement, elle peut tomber au mauvais endroit et rester bloquée entre la coupe et la protection qui pourrait alors se rompre. La protection, au coût élevé, n'est pas couverte par la garantie.
- Si une orange reste coincée entre la protection et la coupe, n'essayez pas de la sortir en la forçant, il est préférable de couper l'orange à l'aide d'un couteau jusqu'à ce qu'elle puisse être retirée sans effort.
- Les oranges que vous utilisez doivent s'encaster le mieux possible dans les coupes. Ne mettez pas d'oranges excessivement grandes ou petites. Si la peau se pèle, il en résultera une huile, et, dans ce cas, le jus aura une saveur amère.
- A la fin de la journée il est pratique d'éteindre la machine depuis l'interrupteur du secteur (Fig 6).
- Le manque de propreté de la piste de rouleaux ou l'utilisation de fruits trop grands, peuvent occasionner un dysfonctionnement de l'alimentation en orange et provoquer des dommages de la **protection** ou des **bouches de décharge**, des problèmes non-pris en charge par la garantie.

10 LOCALISATION DE PANNES

Panne	Causa et/ou solution
L'affichage ne s'allume pas	Manque de tension électrique dans le réseau. Fusible sauté (Fig. 11-1) Câble de réseau mal branché. Actionnez l'interrupteur de réseau. Fig. 6 Humidité de la plaque électronique. Fournir chaleur sèche a la plaque.
L'affichage indique StoP	Protection mal placée. (Fig. 8 et 9) Plateau porte-cônes déplacé. (Fig.10)
La lettre A clignote dans l'affichage	Vérifiez si les oranges pressées ne sont pas congelées. Vérifiez s'il n'y a pas d'accumulation d'épluchures sur le plateau porte-cônes. Vérifiez si les demi-boules ne sont pas desserrées. Vérifiez s'il n'y a pas d'épluchures collées à l'intérieur des coupes. Pour débloquer la machine, utiliser une clef Allen de 5mm qui se trouve à la droite de la grille inférieure de l'appareil. Introduire cette clef dans le trou sur le coté (Fig. 20) en ayant débranché la machine, tourner dans le sens horaire jusqu'à faire remonter les coupes et débloquer le système. ATTENTION: Avant de rebrancher la machine, s'assurer d'avoir retiré la clef Allen.
Les coupes se cassent	Les écrous des coupes sont mal serrés Excès de rondelles sous les boules Les demi-boules du plateau porte-cônes sont lâchées. La lame était mal en place. L'orange est trop grande ou petite pour les coupes.
Cassure de la lame	La lame a été placée au-dessus de son axe.
Les demi-boules se cassent	Les demi-boules étaient lâchées. Les écrous des coupes étaient mal serrés Plus de deux rondelles ont été placées en dessous de chaque demi-boule.
Les oranges ne sont pas bien pressées	Les rondelles ne sont pas placées en dessous des demi-boules. L'épluchure d'orange est trop fine; placez deux rondelles au maximum à chaque demi-boule.
Les oranges ne tombent pas dans le panier	Les oranges sont trop grandes. Le plateau à l'intérieur du panier n'est pas fixé.

Les coupes n'arrêtent pas en position verticale.

La procédure à suivre pour modifier le point d'arrêt depuis la plaque électronique est la suivante :

- Déconnectez la machine par l'interrupteur arrière.
- Reconnectez tout en appuyant sur STOP. Quatre chiffres s'affichent à l'écran.

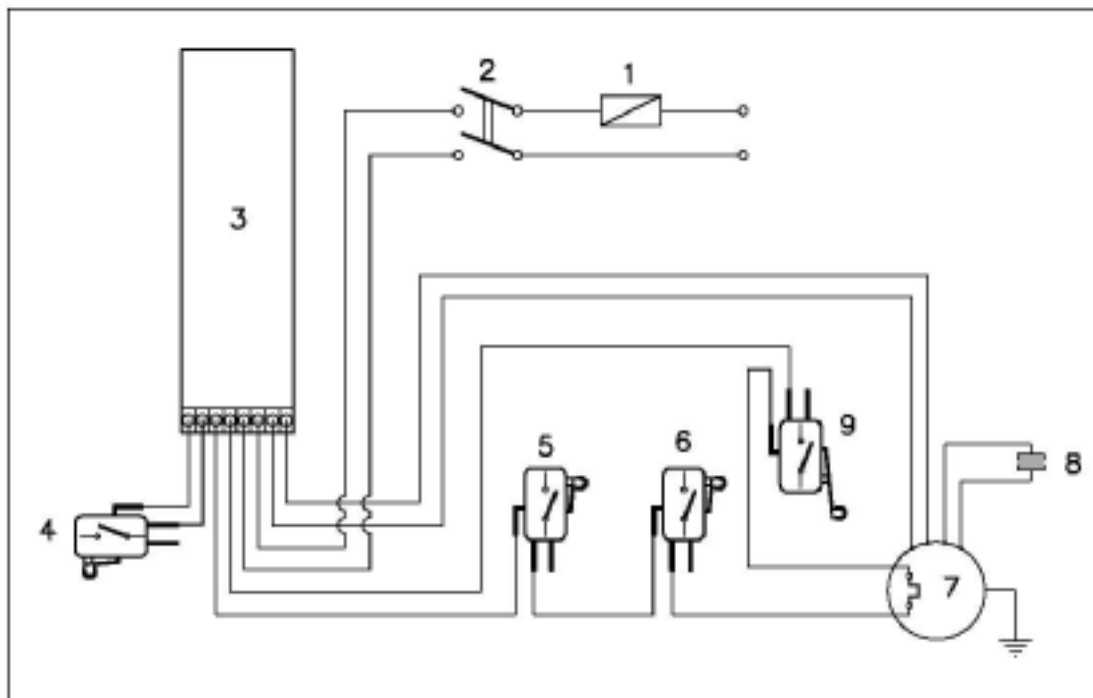
Avec les quatre chiffres à l'écran (pendant 3 secondes seulement), appuyez sur le bouton ON. Un chiffre de 0 à 9 s'affiche à la gauche de l'écran. Le chiffre affiché correspond aux dixièmes de seconde de retard pour l'arrêt de la machine, c'est pourquoi si vous avez besoin que la machine s'arrête avant, vous devrez sélectionner un chiffre inférieur à celui affiché à l'écran. Pour changer ce chiffre, appuyez sur ON (quand l'écran affiche le chiffre à gauche) et le chiffre changera. Pour que l'électronique mémorise ce chiffre, il faut attendre 5 secondes (l'écran affiche alors un chiffre sur la position centrale, correspondant au nombre d'oranges sélectionné).

Vérifiez que le point d'arrêt est le bon. Si tel n'est pas le cas, reprenez la procédure avec une autre valeur de retard

Pour toute consultation ou commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le modèle et le numéro de série de votre machine (Fig. 5).

11 SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- | | | | |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Fusible | 6 | Micro-interrupteur protection |
| 2 | Interrupteur de réseau | 7 | Moteur |
| 3 | Plaque électronique | 8 | Condensateur |
| 4 | Micro-interrupteur compteur | 9 | Micro-interrupteur plateau |
| 5 | Micro-interrupteur protection | | |



12 LISTE DE COMPOSANTS

Código	Descripción
0502009	RONDELLE EN SILICONE POUR PROTECTION
0504002B	MOTEUR 0.33CV 225v 50Hz (11-02-99)
0504007	RONDELLE BOULON ET PIGNONS
0504014-1	COULISSE GOBELET AVEC INSERT
0504016	BARRETE COULISSE GOBELETS
0504017	RESSORT COULISSE GOBELETS
0504019	COURROIE DENTÉE 190 XL 037
0504020	JOINT PLAT CAOUTCHOUC Ø7.5/15X1.5
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE
0505010A-1	ECROU COUPES
0505010A-2	JOINTE Ø20
0505016	ÉLASTIQUE EXTRACTION PEAU
0506001/2A	PLATINE ELECTRONIQUE 230V 50HZ
0506006/1	FEUILLARD MICRO PLATEAU
0506007	MICRO BRAS COURT
0506008	MICRO BRAS LONG
0506010	CABLE D'ALIMENTATION
0506014	PRISE D'ALIMENTATION AVEC FUSIBLES
0506015	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE NOIR
0506021	ISOLATEUR TÔLE ZUMMITO
0506027	BOUCHON PLASTIQUEØ17,3
0508009	GRILLE PORTE VERRES
0508010	SORTIE DE PROTECTION VERTE
0508012	SORTIE DE PROTECTION ROUGE
0508013	SUPPORT CAOUTCHOUC 85mm
1G	CHASSIS
2/1E	PARTIE AVANT INOX
2/5	PROTECTION(PLASTIQUE+ADHESIF)
2/6B	FIXATION PROTECTION
2/9A	COUVRE GLISSIERE COUPE(INOX)
2/10	PROTECTION COMPLETE(ROUGE)
2/10V	PROTECTION COMPLETE(VERTE)
2/11	CORPS
2/14	GRILLE INFERIEURE 29/10/02
2/15	ARRET SUPPORT
2/16	ENJOLIVEUR DE FENETRE
3/1/1	ANNEAU DE CHARGE
3/1/1V	ANNEAU DE CHARGE VERT
3/1/2	TRINGLE INOX Ø4 x 129
3/1/3	BOUCHE DE DECHARGE
3/1/3V	BOUCHE DE DECHARGE VERTE
3/2/1A	BASE OCTOGONALE
3/2/2A	AXE DE LEVIER
3/2/3A	BUTOIR HAUT
3/2/4	RESSORT DE BUTOIR(12-6-00)
3/2/5A	BUTOIR NOIR
3/3	PANIER DISTRIBUTEUR COMPLET NOUVEAU(ROUGE)
3/3V	PANIER DISTRIBUTEUR COMPLET VERT.

Código	Descripción
3/4/3A	RONDELLE INTERMEDIAIRE(PLASTIQUE)
3/4/4A	BASE INTERMEDIAIRE
3/6/3B	DIVISEUR(NOUVEAU)
3/6/3A-1	CYLINDRE METAL
3/6/4D	AXE DIVISEUR POUR PANIER DISTRIBUTEUR INOX
3/6/5A	ENTRETOISE
3/6/6C	RONDELLE TETE D'ENTRETOISE
3/6/8-1	PLATEAU INTERIEUR DE PANIER INOX COMPLET
3/6/8B	ASSIETTE INOX
3/6/10A	FIXATION PANIER DISTRIBUTEUR
3/6/12	RESSORT DE CAME POUR PANIER DISTRIBUTEUR
3/6/13	PANIER DISTRIBUTEUR INOX
3/6/15	RONDELLE BASE OCTOGONALE
3/7	PLAQUE OCT.+ VIS
3/9H	PARTIE SUPERIEURE (ROUGE)
3/9V	PARTIE SUPERIEUR(VERTE)
3/9/1	MOLETTE FIXATION DU PLATEAU D'ALIMENTATION
3/9/1V	MOLETTE FIXATION DU PLATEAU D'ALIMENTATION VERT
3/9/3	SUPPORT DE ROULEAUX D'ALIMENTATION
3/9/4	ROULEAUX D'ALIMENTAION
3/9/6B	LANGUETTE DE BLOCAGE POUR DIVISEUR
3/10	PISTE DE ROULEAUX COMPLETE
3/12	CAOUTCHOUC HAUT DE BUTOIR
3/13	BASE OCTOGONALE COMPLETE
3/14	TOIT ZUMMO ROUGE
3/14V	TOIT ZUMMO VERTE
4/1/1/3	COPIEUR +BOULON DE BIELLE INFERIEUR+FIXATION
4/1/2B	BOULON BIELLE SUPÉRIEURE
4/1/3	BIELLE AVEC FIZATION
4/1/11A	PIECE REVOLVER(CINCRONISATION DU PANIER)
4/2/1C	COULISSE PLAQUE DE CONNEXION
4/2/2D	CREMAILLERE ZUMMO (zamak)
4/9	POULIE MOTEUR (14 XL)
4/10	POULIE REDUCTEUR 60XL 037
4/15	AXE AVEC PLETINE (ROSSI)
4/16	ANCRAGE MOTEUR
4/17	REDUCTEUR ROSSI RV40 UO3A rel.32 (F. C. B8)
5/1A	PIGNON
5/4D	AXE INOX NOUVEAU ZUMMO
5/5A	COUPE DEMONTABLE ROUGE
5/5V	COUPE DEMONTABLE VERTE
6/1B	COULISSE LAME
6/2	BOULON PORTE-ROULEAU
6/3A	COUVRE GLISSIERE AXE

Código	Descripción
	COUTEAU(11/04/00)(INOX)
6/8A	AXE DE COUTEAU
6/14B	TOLE GLISSIERE(ZUMMO NOUVEAU)
6/17	COUTEAU ROUGE
6/17V	COUTEAU VERT
7/1-1A	PLATEAU PORTE BOULES ROUGE(NOUVELLE)
7/1-1V	PLATEAU PORTE BOULES VERTE (NOUVELLES)
7/1A	PORTE BOULES NOUVEAU
7/1V	PORTE BOULES VERTE NOUVEAU
7/2A	BOULE ROUGE
7/2V	BOULE VERTE
7/3B	AXE AVEC TOLE(VISE)
7/7A	FILTRE PLATEAU
7/7/1	FILTRE COMPLET ZUMMO
8/1A	PLATEAU PORTE VERRES ROUGE
8/1V	PLATEAU PORTE VERRES VERT
10/1/2	SERIGRAPHIE ZUMMEM(ZUMMO ET ZUMMITO)
10/2C	SUPPORT MICRO SWITCH
10/3B	COUVERCLE OPPOSE DES BOUTONS(NOUVEAU).
10/4C	SUPPORT MICRO SWITCH DE LA PROTECTION
10/5A	LAME ACIER PROTECTION MICRO
10/6/1A	SUPPORT MICRO PLATEAU
10/21	CONDENSATEUR 30 µF
11/3	ENSEMBLE POUSSÉE
12/5	CUVE AVEC ADHESIF ZUMMO
I-125-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-125

Código	Descripción
I-125-M10	RONDELLE PLATE INOX M10 DIN-125
I-85-M4X50	VIS INOX M4x50 DIN-85
I-912-M4X10	INOX. VIS ALLEN M4X10 DIN-912
I-912-M6X25	INOX. VIS ALLEN M6X25 DIN-912
I-933-M4X25	INOX.VIS EXAG. M4x25 DIN-933
I-934-M4	INOX. ECROU EXAG. M4 DIN 934
I-963-M4X10	INOX. VIS FRAISÉE M4x10 DIN-963
I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
I-7380-M4X8	INOX. VIS CAB. BOUTON M4X8 ISO-7380
I-7981-Ø4.2X25	VIS INOX Ø4.2X25 DIN-798
I-7982- Ø 2.9X9.5	INOX.VIS R.TÔLE.Ø2.9X9.5 DIN-7982
I-7985-M4X12	VIS INOXM4x12 DIN-7985
I-9021-M4	RONDELLE INOX M4 DIN-9021
ROD.608ZZ	ROULEMENT 608ZZ-C3 SKF
T,CORO.1017	RONDELLE COROFIX COD.1017Ø37/20
T-TACO-Ø5	FREIN PLASTIQUE Ø5
T-POMO-M5	POMMEAU LISSEJGG REF.11520 Ø20 M5
T-POMO-M8X15	POMMEAU REFQ1THP40D15 M8X15
T-471-E18	ANNEAU DE SECURITE E-8 DIN-471
T-471-E8	ANNEAU DE SECURITE E-8 DIN-471
V0001	ELASTIQUE INSONORISANTE (150X150)
V0014	PUNAISE 1/3 SPHÈRE NICKELÉE 14
V0016	COSSE PRISE TERRE A CERTIR
V0017	ÉCROU RAPIDE DE SÉC. NUL-515-1B
V0080	KIT VIS SERIE PROTECTION Z08
V0088	KIT VIS SORTIE PROTECTION Z05/Z08

13 GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant DEUX ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abimé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges .

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 0505016 Elastique d'extraction des pelures.

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par ZUMMO, causera automatiquement l'annulation de la même.

14

RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

Die Firma ZUMMO - INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. ist stetig bemüht, ihre Produkte weiter zu verbessern, und behält sich daher das Recht vor, die Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern. Aus diesem Grund ist es möglich, dass in der vorliegenden Bedienungsanleitung die letzten Änderungen nicht berücksichtigt wurden.

INHALT

	<i>Seite</i>
1 TECHNISCHE DATEN	30
2 WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE	30
3 AUFSTELLEN	31
4 INBETRIEBNAHME	31
5 ANHALTEN	31
6 ZÄHLER	32
7 SICHERHEITSSYSTEME	32
8 REINIGUNG.....	32-33
9 BENUTZUNGSHINWEISE	33-34
10 FEHLERSUCHE	34-35
11 SCHALTSCHHEMA	35
12 LISTE DER TEILE	35-36-37
13 GARANTIE	37
14 RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING.....	38
15 FOTOS	58-59
16 PLÄNE ZUM ZERLEGEN	60-69

1 TECHNISCHE DATEN

STROMVERBRAUCH (W)	275
ORANGEN PRO MINUTE	10
KAPAZITÄT DES FRÜCHTETURMS (Kg)	9
ABMESSUNGEN	
HÖHE (mm)	956
MIT	
BREITE (mm)	650
SCHALEN	
TIEFE (mm)	470
GRÖSSE DER FRÜCHTE Ø (mm)	60-80
GEWICHT (kg) (ohne Verpackung)	56

2 WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Bevor Sie die Fruchtsaftpresse benutzen, sollten Sie die vorliegende Bedienungsanleitung gründlich durchlesen.
- Das Gerät übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Pressbereich greifen dürfen (Abb. 1)
- Die Haltemuttern der Kelche und der Pressschale müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen. (Abb. 2)
- Seien Sie besonders vorsichtig im Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden. (Abb. 3)
- Um unnötigen Gefahren vorzubeugen, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf falschen Gebrauch oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Den Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, von der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden sie sich bitte direkt an das Werk (die Angaben finden Sie auf der Titelseite dieses Handbuches).

3 AUFSTELLUNG

- Vorsicht! Die Geräte wiegt 56kg. Zum Transport der Geräte empfehlen wir Ihnen, das Gerät zu zweit zu tragen. Am besten fassen Sie mit einer Hand unter die Rückseite und mit der anderen Hand unter das Pressteil (Abb. 4).
- Stellen Sie das Gerät auf einer ausreichend festen und stabilen Unterlage auf.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung und Frequenz Ihres Stromnetzes mit denen des Geräts übereinstimmen. Informieren Sie sich dazu auf dem Typenschild (Abb. 5).
- Verwenden Sie eine Steckdose mit ausreichender Erdung und schließen Sie an diese Steckdose nur die Saftpresse an. Benutzen Sie nicht eine Steckdose für mehrere Geräte.
- Es wird empfohlen, vor Inbetriebnahme des Gerät die Teile zu reinigen, die mit dem Saft in Kontakt kommen.
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 6) Wenn auf der Anzeige keine Nachricht erscheint, (Abb. 7) liegt keine Spannung an. In diesem Fall sollten Sie überprüfen, ob der Stecker an eine stromführende Steckdose angeschlossen wurde und dass der Netzschalter eingeschaltet ist. Nach Behebung des Problems erscheint dann eine der folgenden Meldungen: **StoP**, **eine Zahl** oder **C**
- Erscheint die Meldung **StoP**, kann das Gerät nicht in Betrieb genommen werden, da das Sicherheitssystem dies verhindert. In diesem Fall müssen Sie folgendes überprüfen:
 - a Die Deckplatte muss richtig angebracht sein, wobei die Haken vollständig in den Schlitzen sitzen müssen (Abb. 8 und 9).
 - b Die Kugelträgerschale und das Messer müssen richtig sitzen und die Haltemuttern müssen fest angezogen sein (Abb. 10).
- Wenn auf der Anzeige eine Zahl oder der Buchstabe **C** erscheint, dann ist das Gerät betriebsbereit.

4 INBETRIEBNAHME

- Nach dem Einschalten des Geräts erscheint auf der Anzeige eine Zahl zwischen **1** und **50** oder der Buchstabe **C**. Die Zahl zeigt die Anzahl der auszupressenden Orangen an und der Buchstabe C gibt an, dass ungefähr 30 Minuten lang ununterbrochen Saft gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Orangen, die sie auspressen möchten, drücken sie für jede Orange einmal kurz auf die Taste **SELECT**, die Zahl auf der Anzeige wird dann von 1 bis 50 ansteigen und schließlich auf **C** springen (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Wenn jedoch die Taste **SELECT** länger als 3 Sekunden gedrückt halten, steigt die ahl nicht, sondern sie sinkt.
- Führen Sie diesen Vorgang aus, bis die gewünschte Anzahl auf der Anzeige erscheint.
- Wenn Sie die Anzahl gewählt haben und das Gerät bedienen, dann bleibt diese Anzahl solange gespeichert, bis Sie eine neue Anzahl wählen, selbst wenn Sie das Gerät ausschalten.
- Wenn Sie die Taste **ON** auf dem Bedienfeld drücken, dann entsaftet das Gerät die auf der Anzeige dargestellte Anzahl von Orangen. Während des Entsaftens erscheint auf der Anzeige die Anzahl der noch zu entsaftenden Orangen. Um den Vorgang zu wiederholen drücken Sie einfach noch mal auf **ON**, um ihn anzuhalten, drücken sie auf **STOP**.

5 ANHALTEN DES GERÄTS

Ist das Gerät in Betrieb, drücken Sie auf die Taste **StoP**. Auf der Anzeige erscheint eine **0** und das Gerät stoppt, wenn die Kelche die Senkrechte erreichen. Danach erscheint auf der Anzeige wieder die zuvor gewählt Anzahl der zu pressenden Orangen.

6 ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die komplette Zahl von durchgeführten **Takten*** abfragen möchten, drücken Sie bei stillstehendem Gerät die Taste **STOP**, woraufhin auf der Anzeige einige Sekunden lang diese Anzahl erscheint. Dabei müssen Sie berücksichtigen, dass alle Geräte vom Werk aus schon mit einem Zählerstand von 400 – 500 Takten geliefert werden.

Die Anzeige ist auf fünf Stellen begrenzt, weshalb maximal 99.999 Takte angezeigt werden können; wenn Sie jedoch wissen wollen, wie oft der Zähler komplett abgelaufen ist, müssen Sie das Gerät mit dem Netzschalter ausschalten und bei gedrückter **STOP**-Taste wieder anschalten. Die erscheinende Zahl zeigt an, wie oft der Zähler komplett abgelaufen ist.

**(Takt = kompletter Vorgang des Auspressens einer Frucht)*

7 SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät ist mit folgenden Sicherheitssystemen ausgestattet:

- 1 Wenn die Deckplatte nicht richtig angebracht ist und die Haken nicht vollständig in den Schlitzen sitzen (Abb. 8 und 9), dann erscheint auf der Anzeige die Meldung **StoP** und die Tasten reagieren nicht auf Drücken.
- 2 Wenn die Kugelhalterschale und das Messer nicht richtig angebracht sind oder die Haltemuttern nicht angezogen sind, dann funktioniert das Gerät nicht, wobei auf der Anzeige die Meldung **StoP** erscheint. Abb. 10.
- 3 Wenn das in Gang befindliche Gerät aus irgend einem Grund blockiert wird, stellt sich der Motor nach einigen Sekunden automatisch ab, wobei auf der Anzeige der Buchstabe **A** aufblinkt. Das Gerät wartet dann, bis die Ursache der Blockierung behoben ist.
- 4 Das Gerät besitzt einen Wärmeschutzschalter am Motor, der den Motor bei Überhitzung abschaltet, wobei auf der Anzeige **StoP** erscheint. In diesem Fall muss man ungefähr 5 Minuten warten, bis die Temperatur heruntergekühlt ist. Bei entsprechender Temperatur erscheint dann automatisch die zuletzt eingegebene Anzahl. In einem solchen Fall sollten Sie überprüfen, ob die Lüftungsschlitze frei liegen und nicht abgedeckt sind.
- 5 Erscheint auf der Anzeige keine Meldung, dann liegt keine Spannung an. Überprüfen Sie, dass der Netzschalter eingeschaltet ist und die Sicherung des Netzteils nicht durchgebrannt ist. Berücksichtigen Sie, dass es zwei Netzsicherungen gibt (Abb.11), wobei nur die Nr. 1 durchgebrannt sein kann und die Nr. 2 Ersatz ist.

8 REINIGUNG

- Wir empfehlen den Entsaftungsbereich täglich zu reinigen.
- Es wird empfohlen, vor jeder Reinigungsmaßnahme an der Maschine die **StoP**-Taste zu drücken (niemals den Hauptschalter betätigen), um die Maschine anzuhalten. Dadurch sind alle zu reinigenden Teile gut zugänglich und lassen sich einfach aus- und einbauen. Sollte dieser Hinweis nicht beachtet werden, kann die Maschine in einer Position halten, welche Reinigungsmaßnahmen erschweren könnte und es könnte zur Beschädigung von Teilen auf Grund unsachgemäßer Handhabung kommen.
- Nachdem die Maschine nach dem obigen Verfahren angehalten wurde, **DIE MASCHINE AM NETZSCHALTER AUSSCHALTEN**. Abb. 6. Die digitale Anzeige erlischt dann.
- Nehmen Sie die **Deckplatte** ab und reinigen Sie diese mit einem feuchten Tuch (ACHTUNG!: verwenden Sie NIE Reiniger, die die Deckplatte zerkratzen könnten). Bei Artikel 0508010 **Ausgang Deckplatte grün** werden Beschädigungen durch unvorsichtige Entnahme mit den Händen nicht von der Garantie gedeckt.
- Die Schale und das Messer werden herausgenommen, indem man die Muttern an der Achse der Schale abschraubt und diese waagrecht herauszieht (niemals die Einheit durch Ziehen am Messer entnehmen). Schrauben Sie auch die **Kugeln** ab, die sich in der **Presszapfenwanne** befinden ; unter jeder muss sich ein Satz Scheiben befinden zwei Stück bei (Abb. 21).

Verlieren Sie die Unterlegscheiben nicht! Diese Teile können Sie im Geschirrspüler oder per Hand reinigen. SEIEN SIE MIT DEM MESSER (Abb. 3) BESONDERS VORSICHTIG, da dieses sehr scharf ist und damit die Gefahr von Schnittverletzungen besteht.

- Um die Kelche herauszunehmen, sollten Sie die Haltemuttern leicht lösen und sie daran herausziehen, die Kelche sind dann gelöst und können einfach herausgenommen werden.
- Artikel 2/10V **Deckplatte** und 8/1V **Tablett für Gläser** bestehen aus wärmeverformbarem Kunststoff und dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Reinigen Sie diese deshalb niemals mit heißem Wasser oder im Geschirrspüler. Für eine Verformung durch Hitzeeinwirkung wird keine Garantie gewährt.

Zusammenbau

Nach der Reinigung bauen Sie das Gerät in folgender Reihenfolge wieder zusammen:

- 1 Schrauben Sie die Kugeln auf der Kugelhalterschale fest. Achten Sie darauf, dass Sie zuvor die Unterlegscheiben anbringen und die Kugeln fest anziehen.
- 2 Überprüfen Sie, dass die Gummis des Messers (Abb.19) richtig angebracht sind. Führen Sie das Messer in die Schale ein. **Montieren Sie das Ganze auf allen drei Achsen des Geräts gleichzeitig.** (Abb. 13). **Montieren Sie nie das Messer nachträglich auf der eingeschobenen Schale!!** Wenn Sie an die Rückseite gelangen, führen Sie das herausragende Messer in die an der Vorderseite gelegene Führung ein. (Abb. 14).
- 3 Schieben Sie die Kelche auf die Achsen und ziehen Sie die Haltemuttern gut an.
- 4 Die Deckplatte wird eingehängt, wobei die Haken vollständig in den Schlitzen auf beiden Seiten der Vorderfront sitzen müssen. (Abb. 8 und 9).

Bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen, sollten Sie sich versichern:

- Dass die Schale und das Messer richtig montiert und verschraubt sind.
- Dass sich das Messer in der richtigen waagerechten Position befindet.
- Dass die Muttern der Kelche richtig angezogen sind.

Wenn das Messer, die Schale, die Kugeln oder die Kelche nicht richtig montiert werden, können an diesen Teilen und sogar im Innern des Geräts Schäden auftreten. (Diese Schäden fallen nicht unter die Garantie, da es sich um Bedienungsfehler handelt).

REINIGUNG DES VORRATSTURMS

- Nehmen Sie jeden Tag die **komplette Rollenbahn** (Abb. 12) ab, die sich über dem Gerätedeckel befindet. Reinigen Sie diese so, dass sich die Rollen ohne Widerstand drehen können.
- Schrauben Sie den **Knauf** im Innern des Korbes ab. (Abb. 15).
- Nehmen Sie den **Teller** heraus, indem Sie diesen drehen und gleichzeitig nach oben ziehen (Abb. 16).
- Nehmen Sie den kompletten **Beschicker** heraus, indem Sie diesen nach oben ziehen, bis er ganz von seiner Achse rutscht (Abb. 17).
- Reinigen Sie alle Elemente dieses Teils mit Wasser und Seife und montieren Sie wieder es in folgender Reihenfolge: zuerst stecken Sie den **Beschicker** auf die **Achse**, danach drehen Sie den Korb manuell im Uhrzeigersinn, bis er richtig sitzt (die Stifte müssen sich in den jeweiligen Öffnungen befinden (Abb. 18), danach legen Sie den **Teller** in das Innere des Korbes und passen diesen so ein, dass er sich nicht dreht. Schließlich schrauben Sie den **Knauf** auf, ohne stark anzuziehen.

Achtung! Wenn der Korb nicht richtig eingepasst ist, dann laufen der Korb und die Kelche nicht gleich; die Orangen fallen dann nicht an die richtige Stelle und können sich zwischen der Deckplatte und dem Kelch verklemmen, zum Bersten der Deckplatte führen kann.

9 BENUTZUNGSHINWEISE

- In den Korb sollten Sie Orangen (Ø60 bis Ø80) legen, die ohne Widerstand durch die Fallrohre passen (sie dürfen niemals mit der Hand hineingepresst werden). Sollte eine Orange nicht widerstandslos passieren, kann sie danebenfallen und zwischen Kelch und Deckplatte eingeklemmt werden, was zu einer Beschädigung der Deckplatte führen kann. Die Deckplatte genießt in einem solchen Fall keinen Garantieschutz.

- Sollte eine Orange zwischen Deckplatte und Kelch eingeklemmt werden, versuchen Sie nicht, diese unter Krafteinwirkung zu entnehmen. Es empfiehlt sich, die Orange mit einem Messer zu zerkleinern, bis sie mühelos entnommen werden kann.
- Die von Ihnen verwendeten Orangen sollten möglichst gut in die Kelche passen. Wählen Sie keine zu großen oder zu kleinen Orangen. Wenn die Schale eingeklemmt wird, tritt Öl aus und der Saft schmeckt bitter.
- Nach Feierabend sollten Sie die Maschine durch Betätigung des Netzschalters abschalten. (Fig. 6)
- Eine mangelhafte Reinigung der **Rollenbahn** oder die Verwendung zu großer Früchte kann zu einer fehlerhaften Funktionsweise des Beschickers und zur Beschädigung der **Deckplatte** oder der **Auslassöffnung** führen. Diese Probleme werden von der Garantie nicht gedeckt.

10 FEHLERSUCHE

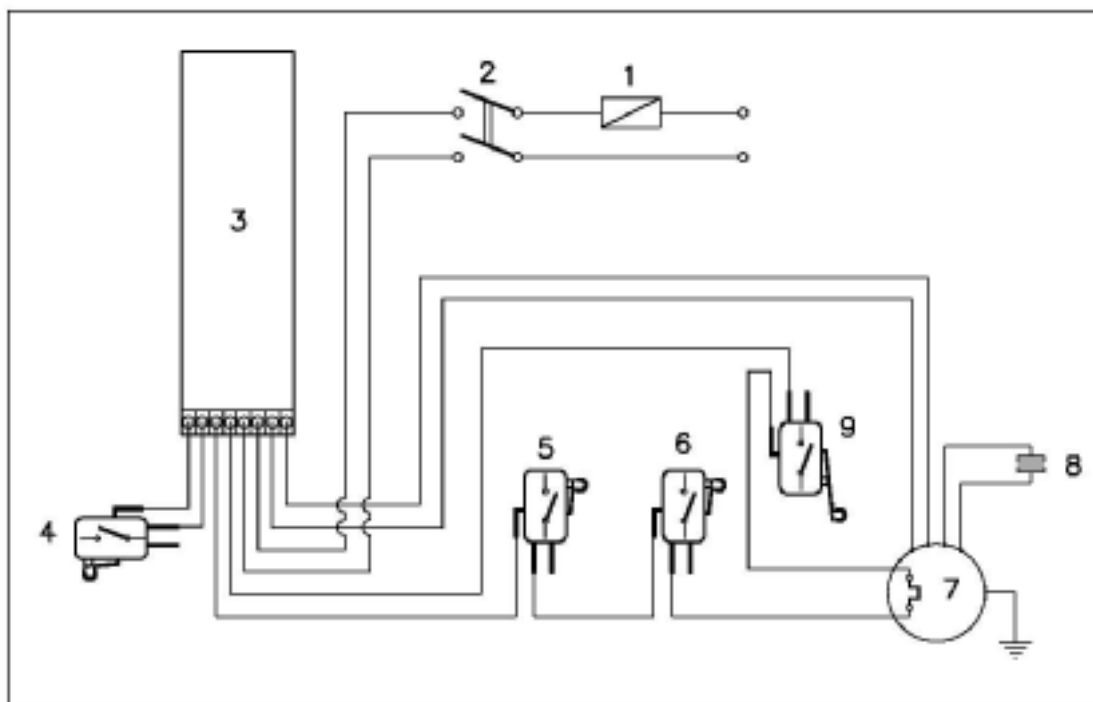
Fehler	Ursache oder wie man den Fehler behebt
Die Anzeige leuchtet nicht auf	Überprüfen Sie, ob Netzspannung anliegt. Sicherung durchgebrannt (Abb. 11-1) Netzkabel falsch angeschlossen. Schalten Sie den Netzschalter ein (Abb. 6) Falls die Elektronikplatte feucht geworden sein sollte so trocknen Sie diese bitte z.B. mit einem Haartrockner o.ä.
Auf der Anzeige erscheint die Meldung StoP	Deckplatte falsch eingehängt. Abb. 8 und 9. Kugelhalterschale nicht an richtigen Platz (Abb.10)
Auf der Anzeige blinkt der Buchstabe A auf	Überprüfen Sie, ob Sie ggf. gefrorene Orangen auspressen. Sehen Sie nach, ob sich keine Schalen in der Kugelhalterschale angehäuft haben. Überprüfen Sie, dass die Kugeln festgeschraubt sind. Überprüfen Sie, dass keine Schalen im Innern der Kelche kleben. Um die Maschinen zu entriegeln benutzen Sie bitte den 5mm Sechskantschlüssel der sich an der rechten Seite des Gitters befindet. Schalten Sie die Maschine aus führen Sie den Schlüssel in das rechte seitliche Loch ein (Abb. 20), drehen Sie den Schlüssel bis die Preßkegel nach oben zeigen und die Maschine entriegelt ist. ACHTUNG: Bevor Sie die Maschine wieder einschalten stellen Sie sicher, daß der Sechskantschlüssel aus der Verankerung gezogen wurde.
Die Kelche zerbrechen	Muttern der Kelche nicht richtig angezogen. Zu viele Scheiben unter den Kugeln Die Kugeln der Kugelhalterschale waren nicht festgeschraubt. Das Messer ist falsch montiert. Die Orange ist zu groß oder zu klein für die Kelche.
Bruch des Messers	Das Messer wurde über der Achse montiert.
Die Kugeln zerbrechen	Die Kugeln waren nicht festgeschraubt. Die Muttern der Kelche waren nicht angezogen. Es wurden mehr als zwei Unterlegscheiben unter jeder Kugel angebracht.
Die Orangen werden nicht richtig ausgepresst.	Die Unterlegscheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schale der Orangen ist zu dünn; bringen Sie maximal zwei Unterlegscheiben unter jeder Kugel an.
Die Orangen fallen nicht aus dem Korb.	Sie verwenden zu große Orangen. Der Teller im Korb ist lose.
Die Presszylinder stoppen nicht in senkrechter Position.	Zur Änderung des Haltepunkts von der elektronischen Platte aus ist folgendermaßen vorzugehen: - Die Maschine mit dem rückseitigen Schalter ausschalten. - Erneut einschalten und dabei STOP drücken. Auf dem Bildschirm erscheint eine vierstellige Anzeige.

Während der Anzeige der vier Zahlen (werden nur 3 Sekunden lang angezeigt) den ON-Taster betätigen. Auf dem Bildschirm erscheint links eine Zahl von 0 bis 9. Die angezeigte Zahl entspricht den Zehntelsekunden Verzögerung beim Anhalten der Maschine. Wünschen Sie, dass die Maschine früher anhält, ist eine niedrigere Zahl als in der Anzeige zu wählen. Um diese Zahl zu ändern, ON drücken (wenn auf dem Bildschirm die Zahl links angezeigt wird) und die Zahl ändert sich. Damit die Elektronik diese Zahl speichern kann, müssen 5 Sekunden verstreichen (dann zeigt der Bildschirm eine Zahl in der Mitte an, die der gewählten Anzahl von Orangen entspricht). Überprüfen Sie, ob der Haltepunkt korrekt ist. Ansonsten ist der Vorgang mit einem anderen Verzögerungswert zu wiederholen.

Geben Sie bitte bei jeder Anfrage und Bestellung von Ersatzteilen das Modell und die Gerätenummer an (Abb. 5).

11 SCHALTSCHHEMA

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Sicherung. | 6 | Mikroschalter Deckplatte. |
| 2 | Netzschalter. | 7 | Motor. |
| 3 | Leiterplatte. | 8 | Kondensator. |
| 4 | Mikroschalter Zähler. | 9 | Mikroschalter Schale. |
| 5 | Mikroschalter Deckplatte. | | |



12 LISTE DER TEILE

Código	Descripción
0502009	SILIKONSCHLEIBE DECKPLATTE
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225v 50Hz
0504007	SCHLEIBE BOLZEN UND RITZEL
0504014-1	SCHLEIBE KEGEL MIT EINSCHUB

Código	Descripción
0504016	GURT SCHLEIBE KEGEL
0504017	FEDER SCHLEIBE KELCHE
0504019	ZAHNRITZEL 190XL 037
0504020	FLACHDICHTUNG GUMMI Ø7,5/15X1,5

Código	Descripción
0505010A	MUTTER SCHALENBEHÄLTER MIT DICHTUNG
0505010A-1	MUTTER SCHALENBEHÄLTER
0505010A-2	DICHTUNG Ø20
0505016	GUMMI SCHALENENTNAHME
0506001/2A	ELEKTRONISCHE PLATTE ZUMMEM 230V 50Hz
0506006/1	BAND MIKRO WANNE
0506007	MIKRO ARM KURZ
0506008	MIKRO ARM LANG
0506010	NETZKABEL
0506014	NETZSOCKEL MIT SICHERUNGEN
0506015	ZWEIPOLIGER AUSSCHALTER SCHWARZ
0506021	WANDDURCHFÜHRUNG BLECH ZUMMITO
0506027	KUNSTSTOFFSTOPFEN Ø17,3
0508009	GITTER FÜR GLÄSER
0508010	AUSGANG BESCHRIFTUNG GRÜN
0508012	AUSGANG BESCHRIFTUNG ROT
0508013	HALTER AUS GUMMI 85mm
1G	GEHÄUSE
2/1E	FRONT ROSTFREI
2/5	BESCHRIFTUNG (KUNSTSTOFF + KLEBEETIKETT)
2/6B	EINHÄNGEVORRICHTUNG BESCHRIFTUNG
2/9A	ABDECKUNG SCHIEBER KELCH (rostfrei)
2/10	FRONT KUNSTSTOFF ROT (KOMPLETT)
2/10V	FRONT KUNSTSTOFF GRÜN (KOMPLETT)
2/11	KÖRPER
2/14	UNTERES GITTER (29/10/02)
2/15	DECKEL HALTERUNGEN
2/16	BLENDE FENSTER
3/1/1	BESCHICKUNGSRING ROT
3/1/1V	BESCHICKUNGSRING GRÜN
3/1/2	STAB ROSTFREI Ø4X129
3/1/3	AUSLASSÖFFNUNG ROT
3/1/3V	AUSLASSÖFFNUNG GRÜN
3/2/1A	BASIS ACHTECKIG
3/2/2A	ACHSE NOCKEN
3/2/3A	ANSCHLAG NOCKE
3/2/4	FEDER NOCKEN
3/2/5A	NOCKEN SCHWARZ
3/3	BESCHICKER FÜLLTRICHTER KOMPLETT (ROT)
3/3V	BESCHICKER FÜLLTRICHTER KOMPLETT (GRÜN)
3/4/3A	ZWISCHENSCHIBE (KUNSTSTOFF)
3/4/4A	MITTLERE BASIS
3/6/3B	TEILVORRICHTUNG
3/6/3A-1	ZYLINDER GEHÄRTET
3/6/4D	ACHSE TEILVORRICHTUNG FÜR FÜLLTRICHTER ROSTFREI
3/6/5A	ABSTANDHALTER
3/6/6C	SCHEIBE KOPF ABSTANDHALTER
3/6/8-1	INNENPLATTE FÜLLTRICHTER KOMPLETT
3/6/8B	TELLER ROSTFREI
3/6/10A	HALTERUNG FÜLLTRICHTER
3/6/12	FEDER NOCKEN FÜLLTRICHTER

Código	Descripción
3/6/13	FÜLLTRICHTER ROSTFREI
3/6/15	SCHEIBE AUFLAGE ACHTECKIG
3/7	BLECH ACHTECKIG VERSCHRAUBT
3/9H	BESCHICKUNGSWANNE ROT
3/9V	BESCHICKUNGSWANNE GRÜN
3/9/1	STOPFEN BESCHICKUNGSWANNE ROT
3/9/1V	STOPFEN BESCHICKUNGSWANNE GRÜN
3/9/3	HALTERUNG ZUFUHRROLLEN
3/9/4	ZUFUHRROLLE
3/9/6B	PASSFEDER VERRIEGELUNG TEILVORRICHTUNG
3/10	ROLLENBAHN KOMPLETT
3/12	GUMMI ANSCHLAG NOCKE
3/13	AUFLAGE ACHTECKIG ROSTFREI
3/14	DACH ROT ZUMMO MIT LASCHE
3/14V	DACH GRÜN ZUMMO MIT LASCHE
4/1/1/3	KOPIERER + BOLZEN + KEIL
4/1/2B	BOLZEN SCHUBSTANGE OBEN
4/1/3	SCHUBSTANGE KOMPLETT
4/1/11A	BETÄTIGUNG UMWÄLZUNG (WASSER)
4/2/1C	SCHIEBER BRÜCKE
4/2/2D	BRÜCKE ZAMAK
4/9	ANTRIEBSSCHEIBE MOTOR 14 XL
4/10	ANTRIEBSSCHEIBE GETRIEBEMOTOR 60 XL
4/15	ACHSE MIT PLATINE (ROSSI)
4/16	VERANKERUNG MOTOR
4/17	GETRIEBEMOTOR ROSSI REL 32
5/1A	RITZEL
5/4D	ACHSEN ROSTFREI ALVEOLEN
5/5A	KELCH ABNEHMBAR ROT
5/5V	KELCH ABNEHMBAR GRÜN
6/1B	SCHIEBER MESSER
6/2	BOLZEN LAGERTRÄGER
6/3A	ABDECKUNG SCHIEBER ACHSE MESSER (rostfrei)
6/8A	ACHSE MESSER
6/14B	AUFLAGE SCHIEBER ALVEOLEN
6/17	HALTERUNG MESSER + MESSER (ROT)
6/17V	HALTERUNG MESSER + MESSER (GRÜN)
7/1-1A	PRESSTEIL ROT KOMPLETT
7/1-1V	PRESSTEIL GRÜN KOMPLETT
7/1A	PRESSZAPFENWANNE NEU ROT
7/1V	PRESSZAPFENWANNE NEU GRÜN
7/2A	KUGEL ROT
7/2V	KUGEL GRÜN
7/3B	ACHSE MIT PLATINE
7/7A	SIEB WANNE (ohne Überlauf)
7/7/1	SIEB KOMPLETT
8/1A	TABLETT FÜR GLÄSER ROT
8/1V	TABLETT FÜR GLÄSER GRÜN
10/1/2	SIEBDRUCK ZUMMEM (ZUMMO UND ZUMMITO)
10/2C	HALTERUNG MIKRO ZÄHLER
10/3B	ABDECKUNG GEGENÜBER TASTENLEISTE
10/4C	HALTERUNG MIKRO DECKPLATTE

Código	Descripción
10/5A	BLATTFEDER SCHUTZ MIKRO SICHERHEITSSCHALTER
10/6/1A	HALTERUNG MIKRO WANNE
10/21	KONDENSATOR 30 µf
11/3	SATZ SCHIEBER
12/5	WANNE MIT AUFKLEBERN ZUMMO
I-125-M6	FLACHE SCHEIBE ROSTFREI M6 DIN-125
I-125-M10	FLACHE SCHEIBE ROSTFREI M10 DIN-125 (KUGEL)
I-85-M4X50	SCHRAUBE ROSTFREI M4x50 DIN-85
I-912-M4X10	IMBUSSCHRAUBE ROSTFREI M4X10 DIN-912
I-912-M6X25	IMBUSSCHRAUBE ROSTFREI M6X25 DIN-912
I-933-M4X25	SECHSKANTSCHRAUBE ROSTFREI M4x25 DIN-933
I-934-M4	SECHSKANTMUTTER ROSTFREI M4 DIN 934
I-963-M4X10	IMBUSSENSCHRAUBE ROSTFREI M4x10 DIN-963
I-985-M4	STOPPMUTTER ROSTFREI M4 DIN-985
I-7380-M4X8	KOPFSCHRAUBE ROSTFREI BOTON M4X8 ISO-7380
I-7981-Ø4.2X25	BLECHSCHRAUBE ROSTFREI Ø4.2X25 DIN-7981

Código	Descripción
I-7982- Ø 2.9X9.5	BLECHSCHRAUBE ROSTFREI Ø2.9X9.5 DIN-7982
I-7985-M4X12	SCHRAUBE ROSTFREI M4x12 DIN-7985
I-9021-M4	FLACHSCHEIBE BREIT ROSTFREI M4 DIN-9021
ROD.608ZZ	LAGER
T,CORO.1017	SCHEIBE COROFIX COD. 1017 Ø37/20
T-TACO-Ø5	KUNSTSTOFFKLOTZ Ø5
T-POMO-M5	KNAUF GLATT M5
T-POMO-M8X15	KNAUF FÜLLTRICHTER
T-471-E18	SICHERUNGSRING E-18 DIN-471
T-471-E8	SICHERUNGSRING E-8 DIN-471
V0001	LÄRMSCHUTZGUMMI (150X150)
V0014	REISSZWECKE
V0016	NIETBARES ENDSTÜCK ERDUNG
V0017	SICHERHEITSSCHNELLSCHLUSSMUTTER NUL-515-1B
V0080	SET ANBRINGUNG DECKPLATTE Z08
V0088	SET AUSGÄNGE DECKPLATTE Z05/Z08

13 GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von ZWEI JAHREN oder 200.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.

Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzuweckmäßige Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist. Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

Durch Verschleiß verursachte Defekte, insbesondere am Bauteil Gummi Schalenentnahme (Ref. 0505016).

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: sat@zummo.es

Telefon: 961.301.246

Telefax: 961.301.250

Jegliche nicht von ZUMMO genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Hausmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

ZUMMO - INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. nel suo impegno costante di migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente libro di istruzioni può omettere gli ultimi cambiamenti apportati.

INDICE

	<i>Pag.</i>
1 DATI TECNICI	39
2 ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA	39
3 INSTALLAZIONE	40
4 ACCENSIONE	40
5 ARRESTO	40
6 FUNZIONE CONTATORE.....	41
7 SISTEMI DI SICUREZZA	41
8 PULIZIA	41-42
9 CONSIGLI PER L'USO	42-43
10 LOCALIZZAZIONE DI GUASTI	43-44
11 SCHEMA ELETTRICO	44
12 ELENCO DEI COMPONENTI	44-45-46
13 GARANZIA	46
14 RESIDUI E RICICLABILITÀ.....	47
15 FOTO	58-59
16 ESPLOSI	60-69

1 DATI TECNICI

CONSUMO (W)		275
ARANCE AL MINUTO		10
CAPACITÀ ALIMENTATORE (Kg.)		9
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	956
	LARGHEZZA (mm)	656
CON	PROFONDITÀ (mm)	470
VASCHETTA	Ø (mm)	60-80
DIMENSIONI DEL FRUTTO		60-80
PESO (Kg.) (senza imballaggio)		56

2 ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

- Alla spettabile Clientela: prima di usare la macchina spremiagrumi, per favore, leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- La macchina esercita una forte pressione quando sprema; pertanto mai introdurre le mani od oggetti estranei nella zona di spremitura. (Fig. 1)
- Mai lasciare allentati i dadi di serraggio delle coppe e della vaschetta della spremiagrumi; al contrario si potrebbe danneggiare la macchina.(Fig. 2)
- Prestare particolare attenzione alla lama, per il rischio di tagliarsi maneggiandola. (Fig. 3)
- Per evitare rischi, le riparazioni devono essere eseguite dal personale tecnico.
- Non ci si assume nessuna responsabilità per danni causati dall'errato utilizzo dell'apparato o dalla mancata osservazione delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica all'impresa fornitrice della macchina, in caso di impossibilità a localizzarlo, contattare il fabbricante (gli estremi appaiono sulla copertina di questo manuale).

3 INSTALLAZIONE

- **Attenzione!** le macchine pesa 56Kg. Per spostarle, si consiglia di usare due persone. Il miglior modo di trasportarle è di sostenerle con una mano sotto alla parte posteriore e l'altra sotto la vaschetta della spremiagrumi. (Fig. 4)
- Collocare la macchina su di una base sufficientemente solida e stabile.
- Assicurarsi che la tensione e la frequenza della macchina coincidano con l'impianto elettrico. Vedasi piastrina con il numero di serie. (Fig. 5)
- Utilizzare una presa elettrica provvista di un'efficiente presa di terra. Collegare a questa solo la macchina spremiagrumi. Non collegarvi altri apparati elettrici.
- Si raccomanda di lavare gli elementi che andranno a contatto con il succo prima di mettere in funzione la macchina.
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 6) Se non appare nessun messaggio sul display, (Fig. 7) la causa sarà mancanza di tensione; in tal caso assicurarsi di aver collegato la spina ad una linea con tensione e che l'interruttore di rete sia acceso. Risolto il problema apparirà uno dei seguenti messaggi: **StoP**, un numero, **C**
- Se appare **StoP**, la macchina non potrà mettersi in funzione perché il sistema di sicurezza lo impedisce. In questo caso, si dovrà controllare che:
 - a La mascherina sia ben collocata, con i suoi agganci ben dentro alle fessure fino a rimanere perfettamente incastrati. (Fig. 8 e 9)
 - b La vaschetta di spremitura e la lama siano ben posizionati e che i dadi di serraggio siano ben stretti (Fig. 10)
- Se nel display appare un numero o la lettera **C** la macchina è pronta e funziona normalmente.

4 ACCENSIONE

- Una volta collegata la macchina, il display mostra un numero da **1** a **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che spremerà e la lettera **C** significa che si spremerà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- In base alla quantità di arance che si desidera spremere, premere ad intermittenza il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel display aumenterà da 1 a 50 e quindi apparirà la lettera **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se invece si mantiene premuto **SELECT** per più di 3 secondi, il numero diminuirà.
- Ripetere l'operazione fino a che appare la quantità desiderata.
- Una volta selezionata una quantità ed effettuata un'operazione, questa rimane memorizzata anche se si spegne la macchina fino a che non si operi una nuova selezione.
- Al premere del pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance indicato nel display, indicando durante il processo il n° di arance che restano da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere **ON**. Per fermare il procedimento schiacciare il pulsante **STOP**.

5 ARRESTO

Quando è in moto, premere il pulsante **StoP**. Il display indica **0** e la macchina si arresta quando le coppe arrivano alla verticale. Quindi il display indica il numero della selezione precedente.

6 FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale dei **passi*** realizzati, a macchina ferma, ma accesa, schiacciare il pulsante **STOP** e sul display appare per alcuni secondi detta cifra. Tenere in conto che tutte le macchine escono dalla fabbrica con 400 – 500 passi di prova.

Il display è limitato a cinque cifre per cui si possono visualizzare solo un massimo di 99.999 passi; per conoscere il numero di giri che ha dato il contatore, scollegare la macchina con l'interruttore di rete e ricollegarla schiacciando contemporaneamente **STOP**. Il numero che apparirà sarà quello dei giri che ha dato il contatore.

**(passo: operazione completa di spremitura di un frutto)*

7 SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di vari sistemi di sicurezza:

- 1 Se la mascherina non è ben collocata, con gli agganci dentro alle fessure fino a rimanere perfettamente incastrati (Fig. 8 e 9) il display mostra **StoP** ed i pulsanti non si attivano.
- 2 Se la vaschetta di spremitura e la lama non sono ben collocati e con i loro dadi stretti, la macchina non funziona e nel display appare **StoP**. (Fig. 10)
- 3 Se per un qualsiasi motivo la macchina si blocca mentre è in funzione, passati alcuni secondi automaticamente si ferma il motore e nel display appare una **A** intermittente, restando in attesa dell'eliminazione della causa del blocco.
- 4 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore grazie al quale, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display appare **StoP**. In tal caso, attendere circa cinque minuti perché si abbassi la temperatura; quindi il display modifica lo **StoP** con il numero dell'ultima selezione. Verificare che le griglie di areazione siano libere.
- 5 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà per mancanza di tensione. Controllare che l'interruttore di rete sia acceso e che il fusibile di sicurezza della presa non si sia fuso. Prestare attenzione: vi sono due fusibili: (Fig.11) il n° 1 è quello che può essersi fuso, dato che il n° 2 è di scorta.

8 PULIZIA

Si raccomanda di lavare giornalmente la zona di spremitura

- Prima di qualsiasi operazione di pulizia, si consiglia di arrestare la macchina premendo il pulsante **StoP** (non arrestarla mai per mezzo dell'interruttore principale). In questo modo, tutte le parti da pulire si troveranno in una posizione che permetterà rimuoverle e reinserirle facilmente. In caso contrario, la macchina potrebbe arrestarsi in una posizione in cui sarebbe difficile procedere a tale operazione e, di conseguenza, si potrebbero verificare danni ai pezzi a causa di una manipolazione non corretta.
- Dopo avere seguito le indicazioni precedenti, quindi con la macchina ferma, **SCOLLEGARE LA MACCHINA ATTRAVERSO L'INTERRUTTORE DI RETE** (Fig. 6). Il display del selettore digitale si spegnerà
- Estrarre la **mascherina** e pulirla con un panno umido (**ATTENZIONE!**: non lavarla **MAI** con prodotti che possano graffiarla). Relativamente al Rif. 0508010 **uscita mascherina verde**, i danni causati dalla presa forzata con le mani non rientrano in garanzia.
- La vaschetta e la lama si estraggono svitando i dadi dai perni della vaschetta e tirando orizzontalmente all'infuori (non rimuovere mai il gruppo tirando la lama). Svitare anche le **sfere** che si trovano all'interno del **vassoio porta pigne**; al di sotto di ognuna di queste si potrà trovare due rondelle (Fig.21). Questi elementi si possono mettere nella lavastoviglie o si possono lavare a mano. **FARE MOLTA ATTENZIONE CON LA LAMA** (Fig. 3) dato che è affilatissima e ci si può tagliare.

- Per estrarre le coppette si consiglia di svitare leggermente i dadi di serraggio e premendo su di essi, tirare all'infuori le coppette in modo che si distacchino e si possano quindi estrarre.
- I Rif. 2/10V **mascherina** e 8/1V **vaschetta sottobicchiere** essendo di plastica termomodellabile, non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non devono essere lavati con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade.

Montaggio

Dopo aver lavato il tutto, rimontarlo nel seguente ordine:

- 1 Avvitare le palle nella vaschetta di spremitura. Attenzione a ricollocare prima le rondelle e stringere bene le sfere.
- 2 Controllare che la lama abbia gli elastici correttamente collocati (Fig. 19). Introdurre la lama all'interno della vaschetta. **Montare l'insieme dei pezzi sui tre perni della macchina simultaneamente.** (Fig. 13). **Non montare mai la lama sul vassoio successivamente!!**. Quando si arriva al fondo incassare la sporgenza della lama nella guida frontale. (Fig. 14).
- 3 Collocare le coppette sui perni e stringere i dadi di serraggio.
- 4 La mascherina si colloca introducendo gli agganci nelle fessure situate su ambo i lati della parte frontale. (assicurarsi che le fessure degli agganci entrino nei loro incastri) (Fig. 8 e 9)

Prima di rimettere in moto la macchina, controllare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrati ed avvitati.
- Che la lama sia ben incastrata ed in posizione orizzontale.
- Che i dadi delle coppette siano ben avvitati.

Se la lama, la vaschetta, le palle o le coppette non sono state ben fissate, si possono danneggiare detti elementi ed anche la parte interna della macchina. (Problemi considerati errori dell'operatore e non coperti da garanzia).

Pulizia del Caricatore

- Giornalmente togliere la **pista di rulli completa** (Fig. 12) che si trovano sulla parte superiore della macchina e pulirla; i rulli devono girare liberamente.
 - Svitare il **pomello fissa cesto**. (Fig. 15)
 - Togliere il **piatto** tirandolo verso l'alto (Fig. 16)
 - Estrarre il **caricatore** completo tirandolo verso l'alto fino a farlo uscire completamente dal suo perno. (Fig. 17)
 - Pulire sempre tutti i suoi elementi con acqua e sapone, rimontare seguendo quest'ordine: prima collocare il **caricatore** sul perno, poi girare il cesto manualmente in senso orario fino a incastrarlo (le viti prigioniere devono entrare nei rispettivi fori). (Fig. 18), a continuazione collocare il **piatto** all'interno del cesto, in modo che si incastrino e non si giri, per ultimo avvitare il **pomello** senza sforzare.
- Attenzione!:** Se il cesto non viene ben fissato, non vi sarà la corretta sincronizzazione tra cesto e coppette, quindi le arance cadranno fuori e potranno rimanere intrappolate tra la mascherina e la coppetta, potendo provocare la rottura della mascherina.

9 CONSIGLI PER L'USO

- Mettere nella cesta arance (Ø60 a Ø80) che passano liberamente dai tubi di caduta (non forzarle con le mani). Se l'arancia non passa liberamente può cadere fuori posizione e rimanere incastrata tra la coppa e la mascherina, la quale potrebbe rompersi. In questo caso, la mascherina non è coperta da garanzia.
- Se un'arancia rimane incastrata tra la mascherina e la coppa, non cercare di toglierla forzandola, è meglio tagliare l'arancia con un coltello affinché possa cadere senza sforzo.

- Le arance devono adattarsi al meglio alle coppe. Non mettere arance eccessivamente grandi o eccessivamente piccole. Se si “mangiucchierà” la buccia, uscirà olio e il succo avrà un sapore amaro.
- Al termine della giornata si consiglia di spegnere la macchina dall'interruttore di rete. (Fig. 6)
- La mancata pulizia della **pista dei rulli** o l'uso di frutta troppo grande, può provocare un cattivo funzionamento dell'alimentatore e provocare danni alla **mascherina** o alla **bocca di scarico**, problemi non coperti da garanzia.

10 LOCALIZZAZIONE GUASTI

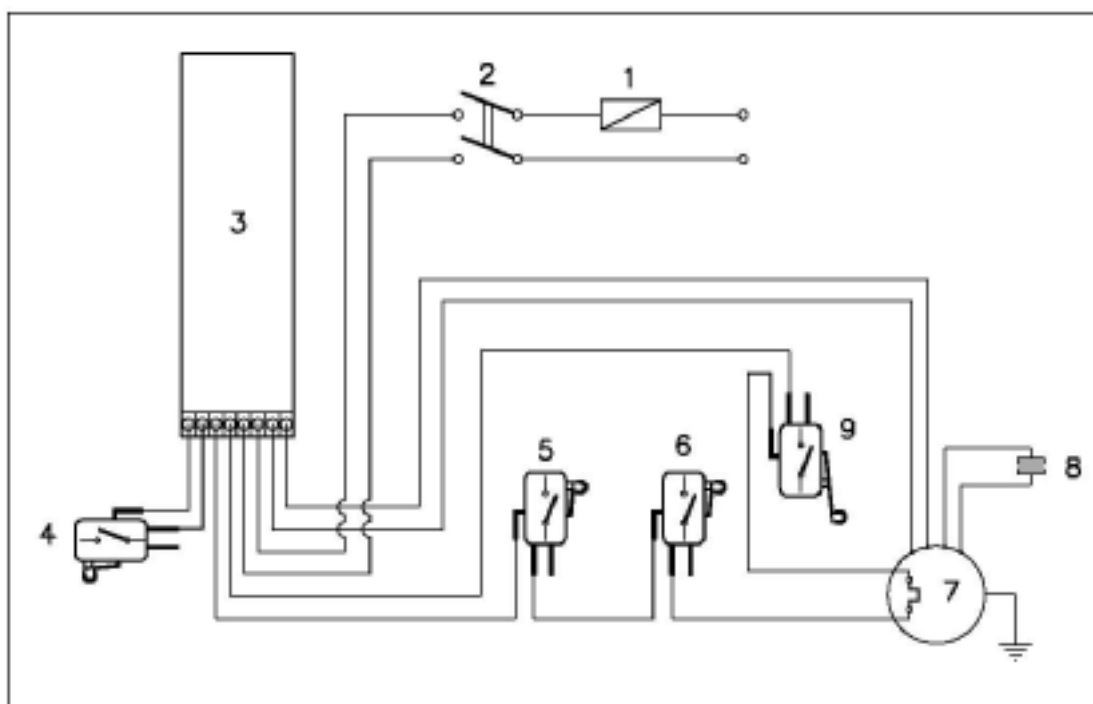
Guasto	Causa e/o soluzione
Il display non si accende	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile bruciato. (Fig. 11-1) Cavo di rete mal collegato. Accendere interruttore di rete. (Fig. 6) Umidità sulla scheda elettronica. Provvedere ad asciugare con aria calda.
Appare STOP sul display	Mascherina mal collocata. (Fig. 8 e 9) Vaschetta spremitura fuori posto. (Fig.10)
A lampeggia ad intermittenza sul display	Controllare se si stanno spremendo arance congelate. Controllare se si sono accumulate bucce nella vaschetta spremitura. Controllare se si sono lasciate svitate le palle. Controllare se le bucce restano appiccicate all'interno delle coppette. Per sbloccare la macchina usate una chiave a brugola da 5mm.che troverete sul lato destro della griglia. Introducetela nel buco sul lato destro (Fig. 20) con la macchina spenta.Girate la chiave finche le coppe saranno in alto e la macchina sbloccata. ATTENZIONE:prima di accendere la macchina accertarsi di aver tolto la chiave a brugola dal foro.
Le coppette si rompono	Dadi delle coppette male avvitati Eccesso di rondelle sotto le sfere Le palle della vaschetta non sono fissate. La lama è mal collocata. L'arancia è o troppo grande o troppo piccola per le coppette.
Rottura della lama	La lama è stata messa sopra il perno
Le palle si rompono	Le palle non erano fissate. I dadi delle coppette erano mal avvitati. Si sono messe più di due rondelle sotto ad ogni palla.
Le arance non si spremono sufficientemente	Mancano le rondelle sotto le palle. La buccia delle arance è troppo fine, mettere un massimo di due rondelle per ogni palla.
Le arance non cadono dal cesto	Si stanno usando arance troppo grandi. Il piatto interno al cesto non è stato fissato
Le coppe non si fermano nella posizione verticale.	Per modificare il punto di arresto delle coppe attraverso la scheda elettronica, procedere nel seguente modo: <ul style="list-style-type: none"> - Scollegare la macchina mediante l'interruttore posteriore. - Ricollegare mentre si preme il tasto STOP. Sul display appariranno quattro cifre. Una volta apparsi i quattro numeri sul display (l'immagine durerà solo 3 secondi), premere il tasto ON. Sulla sinistra dello schermo apparirà un numero da 0 a 9. Tale dato che verrà mostrato corrisponde ai decimi di secondi di ritardo nell'arresto della macchina. Pertanto, se si vuole che la macchina si arresti prima, bisognerà selezionare un numero inferiore a quello mostrato sul display. Per modificare tale numero, quando il display visualizza il numero sulla sinistra premere ON e la cifra cambierà. Affinché la parte elettronica memorizzi tale numero, attendere 5 secondi (allora al centro display verrà visualizzata una cifra che corrisponde al numero di arance selezionato).

Verificare che il punto di arresto sia quello corretto. In caso contrario, ripetere tutto il processo introducendo un valore di ritardo diverso. Il perno della patella nera è secco; procedere a ingrassarlo. (Fig. 23)

Per qualsiasi consulenza o ordinativo di ricambi , andrà indicato il modello e numero di serie della macchina (Fig. 5).

11 LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

- | | | | |
|---|------------------------------|---|--|
| 1 | Fusibile | 6 | Microinterruttore mascherina |
| 2 | Interruttore di rete | 7 | Motore |
| 3 | Piastra elettronica | 8 | Condensatore |
| 4 | Microinterruttore contatore | 9 | Microinterruttore vaschetta spremitura |
| 5 | Microinterruttore mascherina | | |



12 ELENCO COMPONENTI

Codice	Descrizione
0502009	RONDELLA SILICONE MASCHERINA
0504002B	MOTORE 0,33CV, 225v 50Hz
0504007	RONDELLA BULLONE E PIGNONI
0504014-1	GUIDA COPPE CON INNESTO
0504016	TIRANTE GUIDA COPPE
0504017	MOLLA GUIDA COPPE
0504019	CINGHIA DENTATA 190XL 037
0504020	GIUNTO PIANO GOMMA Ø7,5/15X1,5
0505010A	DADO COPPE CON GIUNTI
0505010A-1	DADO COPPE

Codice	Descrizione
0505010A-2	GIUNTI Ø20
0505016	ELASTICI ESTRAZIONE BUCCIA
0506001/2A	PIASTRA ELETTRONICA ZUMMEM 230V 50Hz
0506006/1	PIATTINA MICRO VASCHETTA
0506007	MICRO BRACCIO CORTO
0506008	MICRO BRACCIO LUNGO
0506010	CAVO RETE
0506014	BASE RETE CON FUSIBILI
0506015	INTERRUTTORE BIPOLARE NERO
0506021	PASSANTE PIASTRA ZUMMITO

Codice	Descrizione
0506027	TAPPO PLASTICA Ø17,3
0508009	GRIGLIA PORTABICCHIERI
0508010	USCITA FRONTALINO VERDE
0508012	USCITA FRONTALINO ROSSA
0508013	SUPPORTO DI GOMMA 85mm
1G	TELAIO
2/1E	FRONTALE INOX
2/5	FRONTALINO (PLASTICA + ADESIVO)
2/6B	AGGANCIAMENTO FRONTALINO
2/9A	COPRIGUIDA COPPA (Inox)
2/10	FRONTALE PLASTICA ROSSO (COMPLETO)
2/10V	FRONTALE PLASTICA VERDE (COMPLETO)
2/11	CORPO
2/14	GRIGLIA INFERIORE (29/10/02)
2/15	COPERCHIO SUPPORTI
2/16	SPORTELLINO FINESTRA
3/1/1	ANELLO DI CARICA ROSSO
3/1/1V	ANELLO DI CARICA VERDE
3/1/2	ASTA INOX Ø4X129
3/1/3	BOCCA SCARICO ROSSA
3/1/3V	BOCCA SCARICO VERDE
3/2/1A	BASE OTTAGONALE
3/2/2A	ASSE LEVE
3/2/3A	FINECORSO LEVA
3/2/4	MOLLA CAMMA
3/2/5A	CAMMA NERA
3/3	ALIMENTATORE TRAMOGGIA COMPLETO (ROSSO)
3/3V	ALIMENTATORE TRAMOGGIA COMPLETO (VERDE)
3/4/3A	RONDELLA INTERMEDIA (PLASTICA)
3/4/4A	BASE INTERMEDIA
3/6/3B	SEPARATORE
3/6/3A-1	CILINDRO CEMENTATO
3/6/4D	ASSE DI SEPARAZIONE PER TRAMOGGIA INOX
3/6/5A	DISTANZIATORE
3/6/6C	RONDELLA TESTA DISTANZIATORE
3/6/8-1	PIATTO INTERNO TRAMOGGIA COMPLETO
3/6/8B	PIATTO INOX
3/6/10A	AGGANCIAMENTO TRAMOGGIA
3/6/12	MOLLA CAMMA TRAMOGGIA
3/6/13	TRAMOGGIA INOX
3/6/15	RONDELLA BASE OTTAGONALE
3/7	CAPSULA OTTAGONALE A VITE
3/9H	VASSOIO ALIMENTAZIONE ROSSO
3/9V	VASSOIO ALIMENTAZIONE VERDE
3/9/1	TAPPO VASCHETTA ALIMENTAZIONE ROSSA
3/9/1V	TAPPO VASCHETTA ALIMENTAZIONE VERDE
3/9/3	SUPPORTO RULLI ALIMENTAZIONE
3/9/4	RULLO ALIMENTAZIONE
3/9/6B	LINGUETTA BLOCCO SEPARATORE
3/10	PISTA A RULLI COMPLETA
3/12	GOMMA FINECORSO LEVA
3/13	BASE OTTAGONALE COMPLETA

Codice	Descrizione
3/14	COPERCHIO ROSSO ZUMMO CON LINGUETTA
3/14V	COPERCHIO VERDE ZUMMO CON LINGUETTA
4/1/1/3	RIPRODUTTORE + BULLONE + CHIAVETTA
4/1/2B	BULLONE BIELLA SUPERIORE
4/1/3	BIELLA COMPLETA
4/1/11A	ATTUATORE RIVOLTARE (LANCETTA)
4/2/1C	GUIDA PONTE
4/2/2D	PONTE ZAMAK
4/9	PULEGGIA MOTORE 14 XL
4/10	PULEGGIA RIDUTTORE 60 XL
4/15	ASSE CON PIASTRA (ROSSI)
4/16	FISSAGGIO MOTOR
4/17	RIDUTTORE ROSSI REL 32
5/1A	PIGNONE
5/4D	ASSI INOX DEFLETTORI
5/5A	COPPA SMONTABILE ROSSA
5/5V	COPPA SMONTABILE VERDE
6/1B	GUIDA LAMA
6/2	BULLONE PORTACUSCINETTO
6/3A	COPRIGUIDA ASSE LAMA (Inox)
6/8A	ASSE LAMA
6/14B	APPOGGIO GUIDA DEFLETTORI
6/17	SUPPORTO LAMA + LAMA (ROSSO)
6/17V	SUPPORTO LAMA + LAMA (VERDE)
7/1-1A	VASCHETTA SPREMIFRUTTA ROSSA COMPLETA
7/1-1V	VASCHETTA SPREMIFRUTTA VERDE COMPLETA
7/1A	VASSOIO PORTA PIGNE NUOVO ROSSO
7/1V	VASSOIO PORTA PIGNE NUOVO VERDE
7/2A	SFERA ROSSA
7/2V	SFERA VERDE
7/3B	ASSE CON PIASTRA
7/7A	VAGLIO VASCHETTA (senza troppopieno)
7/7/1	FILTRO COMPLETO
8/1A	VASSOIO PORTABICCHIERI ROSSO
8/1V	VASCHETTA SOTTOBICCHIERI VERDE
10/1/2	SERIGRAFIA ZUMMEM (ZUMMO E ZUMMITO)
10/2C	SOPPORTO MICRO CONTATORE
10/3B	COPERCHIO OPPOSTO PULSANTIERA
10/4C	SUPPORTO MICRO MASCHERINA
10/5A	BALESTRA PROTEZIONE MICRO-INT. SICUREZZA
10/6/1A	SUPPORTO MICRO VASSOIO
10/21	CONDENSATORE 30 µf
11/3	SET SPINGITORE
12/5	SERBATOIO CON ADESIVI ZUMMO
I-125-M6	INOX. RONDELLA PIANA M6 DIN-125
I-125-M10	INOX RONDELLA PIANA M10 DIN-125
I-85-M4X50	INOX VITE M4x50 DIN-85
I-912-M4X10	INOX VITE PRIGIONIERA M4X10 DIN-912
I-912-M6X25	INOX VITE PRIGIONIERA M6X25 DIN-912
I-933-M4X25	INOX VITE ESAGONALE M4x25 DIN-933
I-934-M4	INOX DADO ESAGONALE. M4 DIN 934
I-963-M4X10	INOX VITE A TESTA SVASATA. M4x10 DIN-963

Codice	Descrizione
I-985-M4	INOX DADO FRENO M4 DIN-985
I-7380-M4X8	INOX VITE. CAV. PULSANTIERA M4X8 ISO-7380
I-7981-Ø4.2X25	INOX VITE FILETTATA Ø4.2X25 DIN-7981
I-7982- Ø 2.9X9.5	INOX VITE FILETTATA Ø2.9X9.5 DIN-7982
I-7985-M4X12	INOX VITE M4x12 DIN-7985
I-9021-M4	INOX RONDELLA .PIANA LARGA M4 DIN-9021
ROD.608ZZ	CUSCINETTO
T,CORO.1017	RONDELLA COROFIX COD. 1017 Ø37/20
T-TACO-Ø5	TASSELLO PLASTICA Ø5
T-POMO-M5	POMO LISCIO M5

Codice	Descrizione
T-POMO-M8X15	POMO TRAMOGGIA
T-471-E18	ANELLO DI SICUREZZA E-18 DIN-471
T-471-E8	ANELLO DI SICUREZZA E-8 DIN-471
V0001	GOMMA INSONORIZZANTE (150X150)
V0014	PUNTINA
V0016	TERMINALE RIBADIRE MESSA A TERRA
V0017	DADO RAPIDO DI SICUREZZA NUL-515-1B
V0080	KIT AGGANCIO MASCHERINA Z08
V0088	KIT USCITE MASCHERINA Z05/Z08

13 GARANZIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di DUE ANNI o 200.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 0505016 ELASTICI ESTRAZIONE BUCCIA

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34 961.301.246

Fax: + 34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., tem a satisfação de elaborar o presente Manual de Instruções, que foi escrito na Língua Portuguesa, utilizando-se palavras e expressões que possam atender as características da mesma, nos diversos países onde é falada. Mesmo assim, elaboramos um Glossário para atender as eventuais dúvidas.

No constante desejo de melhorar os nossos produtos, reservamos o direito de modificar as máquinas sem prévio aviso, motivo pelo qual o presente Manual de Instruções poderá não ter as últimas mudanças efectuadas.

ÍNDICE

	Pág.
1 DADOS TÉCNICOS	48
2 INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA	48-49
3 INSTALAÇÃO	49
4 POSTA EM FUNCIONAMENTO	49-50
5 DETENÇÃO	50
6 FUNÇÃO DO CONTADOR	50
7 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	50-51
8 LIMPEZA	51-52
9 CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	52-53
10 LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	53-54
11 ESQUEMA ELÉCTRICO	54
12 RELAÇÃO DOS COMPONENTES	55-56
13 GARANTIA	56-57
14 RESÍDUOS E RECICLAGEM	57
15 FOTOS	58-59
16 PLANOS DE DESMONTAGEM	60-69

1 DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)	275	
PRODUÇÃO DE LARANJAS POR MINUTO	*10 (12)	
CAPACIDADE DO CESTO ALIMENTADOR (Kg.)	9	
DIMENSÕES COM DEPÓSITO	ALTURA (mm)	956
	LARGURA (mm)	650
	PROFUNDIDADE (mm)	470
DIÂMETRO DA FRUTA Ø (mm)	60-80	
PESO (Kg.) (sem embalagem)	56	

*As máquinas vendidas para o Brasil produzem 12 laranjas por minuto

2 INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- Estimado Senhor Cliente, antes de usar a sua máquina espremadora, leia, por favor, atentamente este Manual de Instruções, que contém informações para sua segurança.
- A máquina exerce uma grande pressão ao espremer e, por tal motivo, **nunca introduza as mãos e nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida**, porque poderá provocar sérios ferimentos. (Fig. 1)
- Não as deixe NUNCA desapertadas e verifique, frequentemente, se as porcas que prendem as taças ao eixo da prateleira espremadora estão bem apertadas, pois se elas estiverem soltas poderá ocorrer danos de importância à máquina (Fig. 2).
- Estando a máquina em movimento, **NUNCA coloque a mão no buraco onde cai a laranja para a taça e nos dois buracos laterais, onde saem as cascas das laranjas espremidas da tampa acrílica (carça), para evitar graves ferimentos as mãos.**
- Ao lavar ou manusear a faca, use uma escova de limpeza apropriada, com um cabo mais longo, para evitar a aproximação com a lamina, que é muito afiada, tomando especiais precauções para não ferir as mãos. (Fig. 3)

- Todas as vezes em que retirar a tampa de acrílico (carcaça) ou a bandeja (prateleira espremadora) observe se aparece no visor (ecrã) a palavra “STOP” e a máquina deixa de funcionar ou para imediatamente, **Caso isto não ocorra, chamar imediatamente o Serviço de Assistência Técnica para evitar danos ou ferimentos nas mãos.**
- **Quando a máquina estiver em movimento não coloque a mão no cesto alimentador,** porque poderá ocorrer danos à mesma e ferimentos nas mãos.
- A fim de evitar riscos, todo conserto deve ser realizado pelo pessoal técnico habilitado e autorizado pela empresa fornecedora da máquina ou pela Fábrica.
- **NUNCA abra as carcaças (laterais e superior) porque poderá ocorrer ferimentos.**
- NUNCA desloque a máquina sem ajuda de outra pessoa em razão do considerável peso.
- Não será aceita nenhuma responsabilidade se a causa do dano decorrer de mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente Manual.
- Em caso de dúvidas solicite o Serviço de Assistência Técnica à empresa que lhe tenha fornecido a máquina. Caso tenha alguma dificuldade, entre em contacto com a Fábrica (dados na capa do presente Manual).

3 INSTALAÇÃO

- **Atenção!** A máquina pesa 56Kg. Para retirá-la da embalagem ou deslocá-la, aconselhamos a colaboração entre duas pessoas, para evitar quedas ou danos. Estude a melhor forma de pegar nelas, sendo que o mais prático é abrir a lateral da embalagem e retirá-la, segurando-a no chassi, em baixo, na base e, com a outra mão, segurar no cesto alimentador de laranjas para equilibrá-la ao ergue-la. (Fig. 4)
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Verifique que a tensão e a frequência (ciclos) da máquina coincidam com a instalação eléctrica onde vai ser ligada. Consulte a chapa de matrícula colada externamente, que contém as especificações eléctricas, o número da máquina e dados da Fábrica. (Fig. 5)
- Não a coloque em ambiente que possa molha-la, ou que tenha temperatura extremas.
- Utilize um fio com um terra eficaz. Conecte a esta tomada da rede só a máquina espremadora. Não a partilhe com outros aparelhos, refrigeradores, ar condicionados, etc.
- Recomenda-se que, antes de pôr a funcionar a máquina, seja feita uma limpeza das peças que vão entrar em contacto com o suco. (Ver item 10)
- Conecte a máquina à rede e ligue o interruptorPAR. (Fig. 6) Caso não apareça nenhuma mensagem no visor (ecrã) (Fig. 7) o motivo será a falta de tensão. Em tal caso, verificar a tensão da linha e se o interruptor de rede está ligado. Resolvido este problema, aparecerá uma destas três mensagens no visor (ecrã): a palavra **Stop**, um Número **de 1 a 50** ou a letra **C**
- Se aparecer no visor (ecrã) a mensagem **Stop**, o Sistema de Segurança impede que a máquina seja colocada em marcha. Em tal hipótese, devem verificar que:
 - a A tampa acrílica (carcaça) esteja bem colocada, com os enganches dentro das ranhuras, até ficar perfeitamente encaixados. (Fig. 8 e 9)
 - b A bandeja (prateleira porta-pinhas) e a faca estejam colocadas correctamente e apertadas as porcas que a prendem. (Fig. 10)
- Se no visor (ecrã) aparecer um número ou a letra **C**, a máquina estará pronta para o normal funcionamento.

4 POSTA EM FUNCIONAMENTO

- Estando conectada na rede eléctrica e com o interruptor na posição de ligado, o visor (ecrã) da máquina mostrará um número entre **1 e 50**, ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que os passos da máquina serão contínuos durante aproximadamente 30 minutos, ou até que seja interrompido pressionando-se o botão **STOP**.
- Segundo a quantidade de laranjas que desejar espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**: o número que aparece no visor irá aumentando de 1 a 50 e depois aparecerá a letra **C**. (exemplo: 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....48,49,50C) Se, ao contrário, mantém pressionado **SELECT** durante mais de 3 segundos, os números irão decrescendo.

- Realize esta operação até atingir a quantidade desejada de frutas.
- Seleccionada uma quantidade e efectue uma operação, o número ficará memorizado — mesmo que se desligue a máquina— até que seja feita uma nova selecção.
- Quando pressionado o botão **ON** do painel, a máquina começará a espremer o número seleccionado, mostrado no visor (ecrã), que vai decrescendo a cada passo, indicando a quantidade que ainda restam espremer. Após a máquina parar, o número voltará ao inicial. Se desejar repetir a operação, bastará apertar **ON**. Quando desejar, poderá deter o processo e parar a máquina, apertando o botão **STOP**, retornando o número ao originalmente seleccionado.

5 DETENÇÃO

Caso queira deter a máquina em funcionamento, aperte o botão **STOP**. O visor (ecrã) mostra o número **0** e a máquina continua a funcionar até as taças retornarem a posição vertical. Depois, o visor (ecrã) mostra o número da anterior selecção.

Em uma situação de emergência, quando se desejar que as taças parem imediatamente, pode-se tocar na tampa acrílica (carcaça) para accionar o sistema de segurança ou, ainda, desligar o interruptor da máquina.

Lembre-se de que a tampa acrílica (carcaça) só deve ser totalmente retirada após a paralisação completa das taças.

6 FUNÇÃO DO CONTADOR

A máquina possui um contador do total de **passos*** realizados, que começa a funcionar a partir dos testes feitos na Fábrica. Se desejar conhece-lo deverá, com a máquina parada e ligada a rede, apertar o botão **STOP**. O visor (ecrã) mostrará a dita quantidade durante uns segundos. Lembre-se de que todas as máquinas saem da fábrica com 400 a 500 passos registrados no contador.

O visor (ecrã) está limitado a cinco dígitos, o que só permite ver um máximo de 99.999 passos. Contudo, se desejar conhecer o número de voltas que já deu o contador, deverá desligar a máquina mediante o interruptor de rede (fig.6) e, mantendo o botão **STOP** continuamente pressionado, ligar novamente a máquina à rede através do interruptor, quando aparecerá as voltas que já deu o contador.

O contador não pode ser alterado para mais ou para menos nem tampouco retornado a posição inicial de zeros. **ATENÇÃO:** caso haja a troca da placa electrónica o número não será o mesmo da placa antiga,

**(passo: manobra completa que a máquina faz para espremer uma fruta.)*

7 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

A máquina tem vários dispositivos de segurança, composto de microinterruptores, sensores e fusíveis, que a fazem deter ou não a permitam que funcione, se não estiver sendo correctamente usada ou instalada em condições adversas:

- 1 Caso a tampa acrílica (carcaça) não esteja colocada correctamente, com os enganches perfeitamente encaixados dentro das ranhuras, (Fig. 8 e 9) o visor (ecrã) mostrará **STOP** e os botões da placa electrónica não responderão.
- 2 Estando em funcionamento, a máquina parará imediatamente se a tampa acrílica (carcaça) for tocada a ponto de se retirar, total ou parcialmente, um dos enganches de dentro da ranhura, quando o visor (ecrã) mostrará **STOP** e os botões não responderão.
- 3 Se a bandeja (prateleira porta pinhas) e a faca não se encontram bem colocadas e com as porcas apertadas, a máquina não funciona e o visor (ecrã) mostra **STOP**. (Fig. 10)

- 4 Se a máquina parar subitamente com as taças para baixo e aparecer no visor (ecrã) a letra **A** piscando intermitente, pode significar um fruto muito duro ou um objecto estranho. Tensão eléctrica insuficiente ou quebra de correia também podem fazer surgir a letra **A** no visor (ecrã).
- 5 A máquina dispõe de um dispositivo de protecção térmica no motor que, em caso de aquecimento, ela detém-se e o visor (ecrã) mostra **STOP**. Em tal hipótese deve-se esperar aproximadamente cinco minutos para que a temperatura desça, quando desaparecerá a mensagem de **STOP** e retornará o número da última selecção.
- 6 Para evitar danos provenientes de descargas eléctricas ou tensão incorrecta, a máquina possui um fusível de segurança que a desliga ao se fundir. Neste caso a máquina não funciona e não mostra nenhuma mensagem no visor (ecrã), Repare que há dois fusíveis (Fig.11) : o número 1 é o que esta em uso e pode estar fundido. O número 2 é o sobresselente que deve ser colocado no lugar do outro para que a máquina volte a funcionar.

8 LIMPEZA

A limpeza é necessária para a higiene e qualidade do suco. A utilização de materiais apropriados e não abrasivos mantém a aparência e ajuda a conservar melhor a máquina. Antes de limpá-la é necessário ler as instruções, principalmente com relação ao **manuseio da faca, que é muito afiada e pode causar ferimentos**.

Em sendo a primeira vez que a limpeza será feita, **recomendamos observar atentamente e memorizar como as peças estão montadas, antes de retirá-las**, para que não se cometa erro ao recolocá-las, o que poderá danar a máquina.

Sendo muito fácil para retirar e recolocar as peças a serem limpas, recomenda-se fazer pelo menos uma limpeza diária.

As instruções deverão ser seguidas conforme a ordem abaixo:

- ✓ Com a máquina totalmente parada e as taças na posição vertical, desligue o interruptor de rede da máquina (Fig. 6), certificando-se de que o visor (ecrã) do selector digital desligou-se.
- Retire a tampa acrílica (**carcaça**) e limpe-a com um pano macio e bem húmido. **ATENÇÃO: não limpe com produtos abrasivos ou corrosivos que a possam danar**. As roturas da peça com ref. 0508010 **saída capa verde**, não estarão cobertas pela garantia se estas forem resultado de uma manipulação forçada.
 - O conjunto bandeja (prateleira) e faca tira-se afrouxando as porcas dos dois eixos, puxando-o para fora horizontalmente, **segurando na bandeja (prateleira)**. **NUNCA o faça puxando-o pela torre da faca porque poderá quebrá-la**. Depois afrouxe as bolas (pinhas) que estão dentro da bandeja (prateleira). Em baixo de cada uma delas deve estar um jogo de anilhas (duas unidades)(Fig. 21). Todas estas peças, excepto a tampa acrílica (carcaça) podem ir ao lava-louças ou ser lavadas a mão. Atenção para não perder as arruelas (anilhas). **TENHA MUITO CUIDADO COM A FACA (Fig. 3) pois é muito afiada e fácil de cortar-se**.
- Para tirar as taças aconselhamos afrouxar ligeiramente as porcas de sujeição, sem retirá-las, apoiando-se nestas com a palma da mão, puxando-as para fora até ficarem soltas e poderem ser tiradas com facilidade.
- As peças com ref. 2/10V **capa** e a 8/1V **tabuleiro descanso taças** por serem de plástico termoformável, não podem ser submetidas a mais de 40°C. Por este motivo, nunca as lave com água quente ou no lava-loiça. Em caso de deformação pelo calor, a garantia não será aplicada.
- **Ao se limpar a faca, recomendamos que se use uma escova com um cabo longo, para evitar proximidade com a lamina, evitando ferimentos**.

Montagem

Apesar de ser fácil, **recomendamos que a montagem seja feita com muita atenção, pela mesma pessoa que a desmontou**, porque, se feita incorrectamente, poderá ocorrer danos.

Montar as peças na ordem seguinte:

- 1 Enrosque até o fim e aperte muito bem as bolas na bandeja (prateleira). Não esqueça de colocar previamente as arruelas (anilhas). **ATENÇÃO: se as bolas não forem enroscadas correctamente poderá haver danos importantes à máquina**, inclusive quebra de peças.
- 2 Verifique que as borrachas da faca estejam correctamente colocadas (Fig. 19). Coloque o conjunto da faca no interior da prateleira, de forma que as borrachas fiquem em cima das bolas.
- 3 **Introduza o conjunto, simultaneamente, nos três eixos; no superior inserir o orifício da faca e nos dois inferiores os da bandeja (prateleira)** (Fig. 13). Lembre-se de que o conjunto deverá ser empurrado até que a bandeja (prateleira) toque na carcaça de metal e a protuberância da torre da faca entre na guia, existente na frente da máquina. (Fig. 14) **ATENÇÃO: Não tente colocar primeiro a bandeja (prateleira) e depois a faca, separadamente, pois isto não só é incorrecto como impossível, o que poderá causar danos as peças e partes internas.**
- 4 Coloque as taças nos eixos e aperte bem as porcas de sujeição. **ATENÇÃO: caso não sejam bem apertadas poderão soltarem-se**, o que danará as taças e a faca.
- 5 A tampa acrílica (carcaça) coloca-se introduzindo os seus enganches nas ranhuras que se encontram na parte superior da frente de inox. (Fig. 8 e 9).

Antes de pôr a máquina em marcha, observe:

- Se o conjunto (prateleira/faca) ficou encaixado, com as porcas bem apertadas.
- Se a protuberância da torre da faca ficou bem encaixada na guia.
- Se as duas taças estão na posição vertical, com as porcas bem apertadas.
- Se os rolos de alimentação (Fig. 12) estão limpos e colocados sobre o teto da máquina. Se for necessário, limpe com escova e sabão não se esquecendo de recolocá-lo imediatamente no lugar.

ATENÇÃO: Caso a montagem não tenha sido feita correctamente, poderá haver danos nestas peças e no interior da máquina, problemas estes não cobertos pela garantia, já que se trata de uma falha do operador.

Limpeza do Cesto Alimentador

- Retire os **rolos de alimentação** (Fig. 12), que se encontram sobre o teto da máquina, limpe-os com escova e sabão, recolocando-os em seguida, porque se esta peça for esquecida e a máquina posta em andamento haverá danos nos elementos do Cesto Carregador .
 - Afrouxe e retire o **puxador** que está dentro do cesto, na parte superior. (Fig. 15)
 - Tire o **prato** puxando-o para acima. (Fig. 16)
 - Tire o **cesto** puxando-o para acima até sair totalmente do seu eixo. (Fig. 17)
 - Limpe todos os seus elementos, com escova não abrasiva, água e sabão.
 - Monte seguindo esta ordem: primeiro recoloque o **cesto** no **eixo**, depois gire-o manualmente no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir o ruído de que ficou encaixado (os pinos já terão entrado nos seus respectivos orifícios). (Fig. 18)
 - Recoloque o **prato** no cesto, fazendo-o encaixar no eixo para que não possa girar.
 - Enrosque o **puxador firmemente**, sem o forçar.
 - Antes de colocar laranjas, coloque a máquina em andamento, para certificar-se de que o cesto foi montado correctamente
- Atenção! Se o cesto não ficar bem encaixado, não haverá uma sincronização entre ele e a máquina, fazendo com que a laranja caia atrás da taça e quebre da tampa acrílica. (carcaça)**

9 CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- No cesto deve colocar laranjas (Ø60 a Ø80) que passem livremente pelos tubos de descida (nunca forçar a passagem das laranjas com as mãos). Se a laranja não passar livremente, pode cair fora e ficar presa entre a taça e a capa que poderia quebrar. Nesse caso, a capa não estaria coberta pela garantia.
- Se uma laranja fica presa entre a capa e a taça, não tente retirá-la pela força. É preferível cortar a laranja com uma faca até que consiga retirá-la sem qualquer esforço.

- As laranjas a espremer devem encaixar da melhor maneira possível nas taças. Não coloque laranjas excessivamente grandes nem pequenas. Se perfurar a casca libertará óleo e o sumo ficará amargo.
- Quando finalize o trabalho é conveniente desligar a máquina desde o interruptor de rede. (Fig. 6)
- A falta de limpeza da **pista de rolos** ou a utilização de frutas demasiado grandes, pode provocar um funcionamento inadequado do alimentador e ocasionar roturas na capa ou na **boca de descarga**, danos que não são cobertos pela garantia.

10 LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor (ecrã) não se ilumina	Falta tensão eléctrica na rede. Fusível fundido. (Fig. 11-1) Fio de rede rompido ou mal conectado. Ligue o interruptor de rede (Fig. 6).
O visor/ecrã mostra STOP	Tampa/Carcaça mal colocada. (Fig. 8 e 9). Prateleira porta-pinhas fora de sítio (Fig. 10) Aquecimento da máquina Microinterruptor de Segurança desligado (chamar assistência técnica)
O ecrã mostra A intermitentemente	Repare se a laranja está secas ou congelada. Observe se há cascas/ peles acumuladas na prateleira porta-pinhas. Repare se deixou ficar as bolas frouxas. Observe se as cascas/peles estão a ficar coladas no interior das taças. Verifique a tensão eléctrica e se tem outros aparelhos ligados na rede. Quebra de correia (chamar assistência técnica) Para voltar a movimentar a máquina, usar uma chave sextavada de 5mm localizada na direita das ranhuras da circulação do ar na parte inferior da máquina. 1º intruzir a chave no orifício do lateral direito (Fig. 20) e, com a máquina desligada da corrente, circular o panafuso em sentido horário, até subir os braços e aliviar o bloqueio. ATENÇÃO: certifique-se antes de ligar a máquina a tomada eléctrica, que a chave sextavada foi retirada do orifício.
As taças rompem	Porcas das taças mal apertadas. Excesso de anilhas debaixo das bolas. As bolas da prateleira estavam soltas ou muito acima da posição. A faca estava mal colocada. A laranja é demasiado grande ou pequena para as taças.
Rotura da faca	A faca colocada erroneamente sobre o seu eixo. Puxar o conjunto (faca/prateleira) pela torre da faca. Queda do conjunto ao se retirar ou limpar.
As bolas rompem	As bolas estavam soltas ou muito acima da posição. As porcas das taças estavam mal apertadas. Foram colocadas mais de duas anilhas sob cada bola. Laranjas secas
As laranjas não são espremidas o suficiente	Faltam arruelas (anilhas) sob as bolas. A casca/pele das laranjas é fina demais; coloque duas anilhas sob cada bola no máximo.
As laranjas não caem da cesta	As laranjas são grandes demais. O prato do interior da cesta está solto. As molas do prato romperam ou se soltaram
Selector não altera	Bloqueio intencional do selector, feito pelo operador ao ligar a máquina. Para desbloquear ver Item 7.
Ruído no conjunto da faca	Falta de gordura/graxa na protuberância da torre e na guia da frente de inox (Ver Item 14)
Las copas no paran en pié	O processo a seguir para modificar o ponto de paragem através da placa electrónica é o seguinte:

- Desligue a máquina através do interruptor traseiro.
- Ligue-a novamente pressionando simultaneamente o botão STOP. Aparecerão quatro números no ecrã.

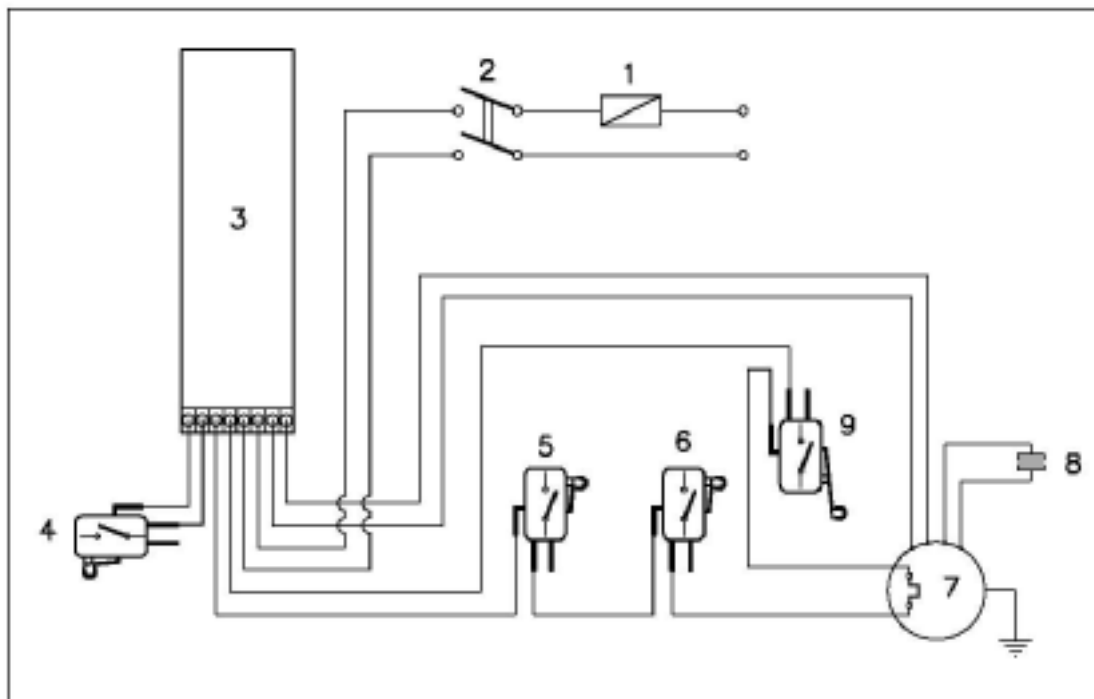
Com os quatro números no ecrã (só aparecem por 3 segundos), pressione o botão ON. Aparecerá um número do 0 ao 9 na parte esquerda do ecrã. O número indicado corresponde aos décimos de segundo de atraso na paragem da máquina, portanto se necessitar que a máquina pare antes deverá seleccionar um número inferior ao indicado no ecrã. Para modificar este número, pressione ON (quando o ecrã estiver a mostrar o número na parte esquerda). Para que a placa electrónica memorize o novo número, deverá esperar 5 segundos (o ecrã mostrará um número na posição central, que corresponde ao número de laranjas seleccionado).

Verifique se o ponto de paragem é correcto. Em caso negativo, repita o processo introduzindo outro valor de atraso.

Para qualquer consulta ou pedido de peças sobresselentes, deverá indicar-se o modelo e o número de matrícula da máquina (Fig. 5).

11 ESQUEMA ELÉCTRICO

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 | Fusível |
| 2 | Interruptor de rede |
| 3 | Placa electrónica |
| 4 | Microinterruptor contador |
| 5 | Microinterruptor carcaça |
| 6 | Microinterruptor carcaça |
| 7 | Motor |
| 8 | Condensador |
| 9 | Microinterruptor prateleira |



12 LISTADO DE COMPONENTES

Código	Descrição
0502009	ANILHA SILICONE CAPA
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225v 50Hz
0504007	ANILHA CAVILHA E CARRETOS
0504014-1	CORREDIÇA TAÇAS COM PEÇA INTERCALAR
0504016	TIRANTE CORREDIÇA TAÇAS
0504017	MOLA CORREDIÇA TAÇAS
0504019	CORREIA DENTADA 190XL 037
0504020	JUNTA PLANA BORRACHA Ø7,5/15X1,5
0505010A	PORCA TAÇAS COM JUNTA
0505010A-1	PORCA TAÇAS
0505010A-2	JUNTA Ø20
0505016	BORRACHAS EXTRACÇÃO CASCA
0506001/2A	PLACA ELECTRÓNICA ZUMMEM 230V 50Hz
0506006/1	BANDA MICRO TABULEIRO
0506007	MICRO BRAÇO CURTO
0506008	MICRO BRAÇO COMPRIDO
0506010	CABO ELÉCTRICO
0506014	BASE DE LIGAÇÃO COM FUSÍVEIS
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR PRETO
0506021	ISOLADOR CHAPA ZUMMITO
0506027	TAMPA PLÁSTICO Ø17,3
0508009	GRELHA DESCANSO COPOS
0508010	SAÍDA COBERTURA FRONTAL VERDE
0508012	SAÍDA COBERTURA FRONTAL VERMELHA
0508013	SUPORTE DE BORRACHA 85mm
1G	CHASSIS
2/1E	FRENTE INOX
2/5	COBERTURA FRONTAL (PLÁSTICO+ADESIVO)
2/6B	FIXAÇÃO COBERTURA FRONTAL
2/9A	COBERTURA CORREDEIRA TAÇA (Inox)
2/10	FRENTE PLÁSTICO VERMELHA (COMPLETO)
2/10V	FRENTE PLÁSTICO VERDE (COMPLETO)
2/11	CORPO
2/14	GRELHA INFERIOR (29/10/02)
2/15	TAMPA SUPORTES
2/16	REVESTIMENTO JANELA
3/1/1	ARO DE CARGA VERMELHO
3/1/1V	ARO DE CARGA VERDE
3/1/2	HASTE INOX Ø4X129
3/1/3	BOCA DESCARGA VERMELHA
3/1/3V	BOCA DESCARGA VERDE
3/2/1A	BASE OCTOGONAL
3/2/2A	EIXO CAMES
3/2/3A	TAMPÃO CAME
3/2/4	MOLA CAME
3/2/5A	CAME PRETA
3/3	ALIMENTADOR TREMONHA COMPLETO (ROJO)
3/3V	ALIMENTADOR TREMONHA COMPLETO (VERDE)

Código	Descrição
3/4/3A	ANILHA INTERMÉDIA (PLÁSTICO)
3/4/4A	BASE INTERMÉDIA
3/6/3B	DIVISOR
3/6/3A-1	CILINDRO CIMENTADO
3/6/4D	EIXO DIVISOR PARA TREMONHA INOX
3/6/5A	ESPAÇADOR
3/6/6C	ANILHA CABEÇA ESPAÇADOR
3/6/8-1	PRATO INTERIOR TREMONHA COMPLETO
3/6/8B	PRATO INOX
3/6/10A	FIXAÇÃO TREMONHA
3/6/12	MOLA CAME TREMONHA
3/6/13	TREMONHA INOX
3/6/15	ANILHA BASE OCTOGONAL
3/7	CHAPA OCTOGONAL ROSCADA
3/9H	TABULEIRO ALIMENTAÇÃO VERMELHO
3/9V	TABULEIRO ALIMENTAÇÃO VERDE
3/9/1	TAMPA TABULEIRO ALIMENTAÇÃO VERMELHO
3/9/1V	TAMPA TABULEIRO ALIMENTAÇÃO VERDE
3/9/3	SUPORTE ROLOS ALIMENTAÇÃO
3/9/4	ROLO ALIMENTAÇÃO
3/9/6B	LINGUETA BLOQUEIO DIVISOR
3/10	PISTA DE ROLOS COMPLETA
3/12	BORRACHA TAMPÃO CAME
3/13	BASE OCTOGONAL COMPLETA
3/14	TECTO VERMELHO ZUMMO COM LINGUETA
3/14V	TECTO VERDE ZUMMO COM LINGUETA
4/1/1/3	COPIADOR + CAVILHA + CHAVETA
4/1/2B	CAVILHA BIELA SUPERIOR
4/1/3	BIELA COMPLETA
4/1/11A	ACCIONADOR REVOLVER (AGULHA)
4/2/1C	CORREDIÇA PONTE
4/2/2D	PONTE ZAMAK
4/9	POLIA MOTOR 14 XL
4/10	POLIA REDUTOR 60 XL
4/15	EIXO COM PLATINA (ROSSI)
4/16	FIXAÇÃO MOTOR
4/17	REDUTOR ROSSI REL 32
5/1A	CARRETO
5/4D	EIXOS INOX ALVEOLOS
5/5A	TAÇA DESMONTÁVEL VERMELHA
5/5V	TAÇA DESMONTÁVEL VERDE
6/1B	CORREDIÇA FACA
6/2	CAVILHA PORTA-ROLAMENTO
6/3A	COBERTURA CORREDIÇA EIXO FACA (Inox)
6/8A	EIXO FACA
6/14B	SUPORTE CORREDIÇA ALVEOLOS
6/17	SUPORTE LÂMINA + LÂMINA (VERMELHO)
6/17V	SUPORTE LÂMINA + LÂMINA (VERDE)
7/1-1A	TABULEIRO ALIMENTAÇÃO VERMELHO

Código	Descrição
	COMPLETO
7/1-1V	TABULEIRO ALIMENTAÇÃO VERDE COMPLETO
7/1A	TABULEIRO ESPREMEDOR NOVO VERMELHO
7/1V	TABULEIRO ESPREMEDOR NOVO VERDE
7/2A	BOLA VERMELHA
7/2V	BOLA VERDE
7/3B	EIXO COM PLATINA
7/7A	CRIVO TABULEIRO (sem calha)
7/7/1	PASSADOR COMPLETO
8/1A	TABULEIRO DESCANSO COPOS VERMELHO
8/1V	TABULEIRO DESCANSO TAÇAS VERDE
10/1/2	SERIGRAFIA ZUMMEM (ZUMMO E ZUMMITO)
10/2C	SUPORTE MICRO CONTADOR
10/3B	TAMPA OPOSTA CAIXA DE BOTONEIRA
10/4C	SUPORTE MICRO CAPA
10/5A	LÂMINA DE MOLA PROTECÇÃO MICRO-INT.SEGURANÇA
10/6/1A	SUPORTE MICRO TABULEIRO
10/21	CONDENSADOR 30 µf
11/3	CONJUNTO EMPURRADOR
12/5	RECIPIENTE COM ADESIVOS ZUMMO
I-125-M6	INOX. ANILHA PLANA M6 DIN-125
I-125-M10	INOX ANILHA PLANA M10 DIN-125
I-85-M4X50	INOX. PARAFUSO M4x50 DIN-85
I-912-M4X10	INOX. PAR. ALLEN M4X10 DIN-912

Código	Descrição
I-912-M6X25	INOX. PAR. ALLEN M6X25 DIN-912
I-933-M4X25	INOX. PAR. HEXAG. M4x25 DIN-933
I-934-M4	INOX. PORCA HEXAG. M4 DIN 934
I-963-M4X10	INOX. PAR. AVELAN. M4x10 DIN-963
I-985-M4	INOX. PORCA TRAVÃO M4 DIN-985
I-7380-M4X8	INOX. TORN.CAB. BOTÃO M4X8 ISO-7380
I-7981-Ø4.2X25	INOX. PAR. ROSCA CHAPA Ø4.2X25 DIN-7981
I-7982- Ø 2.9X9.5	INOX.PAR.R.CHAP.Ø2.9X9.5 DIN-7982
I-7985-M4X12	INOX. PARAFUSO M4x12 DIN-7985
I-9021-M4	INOX. ANILHA PLANA LARGA M4 DIN-9021
ROD.608ZZ	ROLAMENTO
T,CORO.1017	ANILHA COROFIX COD. 1017 Ø37/20
T-TACO-Ø5	TACO PLASTICO Ø5
T-POMO-M5	PUXADOR LISO M5
T-POMO-M8X15	PUXADOR TREMONHA
T-471-E18	ANEL DE SEGURANÇA E-18 DIN-471
T-471-E8	ANEL DE SEGURANÇA E-8 DIN-471
V0001	BORRACHA INSONORIZANTE (150X150)
V0014	PIONESE
V0016	TERMINAL REBITÁVEL TOMADA TERRA
V0017	PORCA RÁPIDA DE SEG. NUL-515-1B
V0080	KIT ENGATE CAPA Z08
V0088	KIT SAÍDAS CAPA Z05/Z08

GLOSSÁRIO DAS PALAVRAS MAIS IMPORTANTES

- 1 - Visor, display ou ecrã – componente da placa electrónica onde aparecem letras e números.
- 2 - Bandeja, Prateleira portapinhas – área/local/sítio onde são esprimidas as laranjas
- 3 - Arruela, Anilha – peça redonda com orifício, para ser colocada embaixo das bolas
- 4 - Carcaça, Tampa acrílica, Tampa de acrílico – Peça transparente colocada na frente da máquina para proteger o operador da área/sítio onde é espremida a laranja.
- 5 - Cesto Carregador ou Cesto Alimentador – sítio onde se colocam as laranjas.
- 6 - Casca, pele da laranja – parte da fruto de onde se retirou o suco.

13 GARANTIA

A ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de DOIS ANOS, ou 200.000 ciclos de esprematura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.
Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 0505016 BORRACHA EXTRACÇÃO CASCA

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: sat@zummo.es

Telefone: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por ZUMMO, implicará automaticamente a anulação da mesma.

14 RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

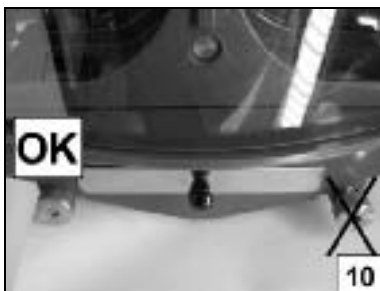
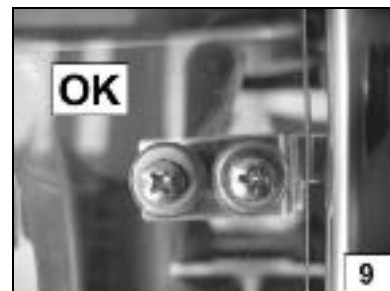
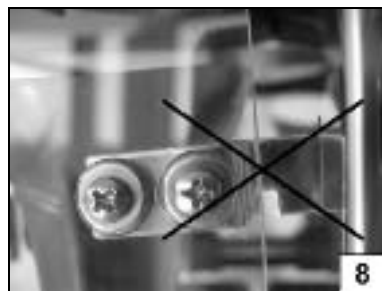
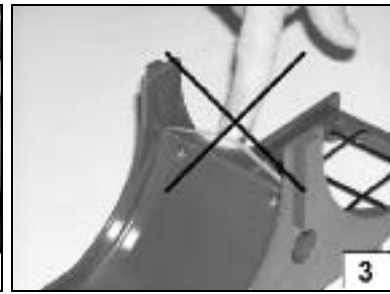
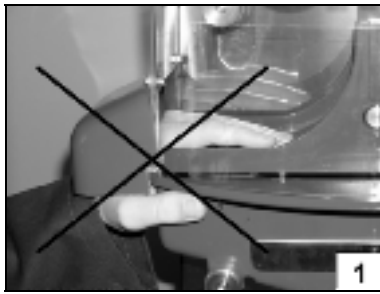
A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

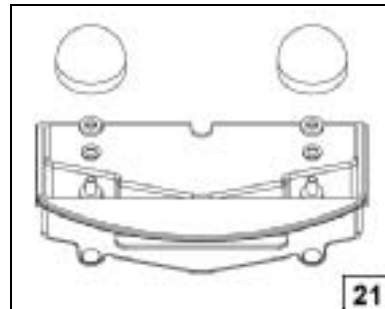
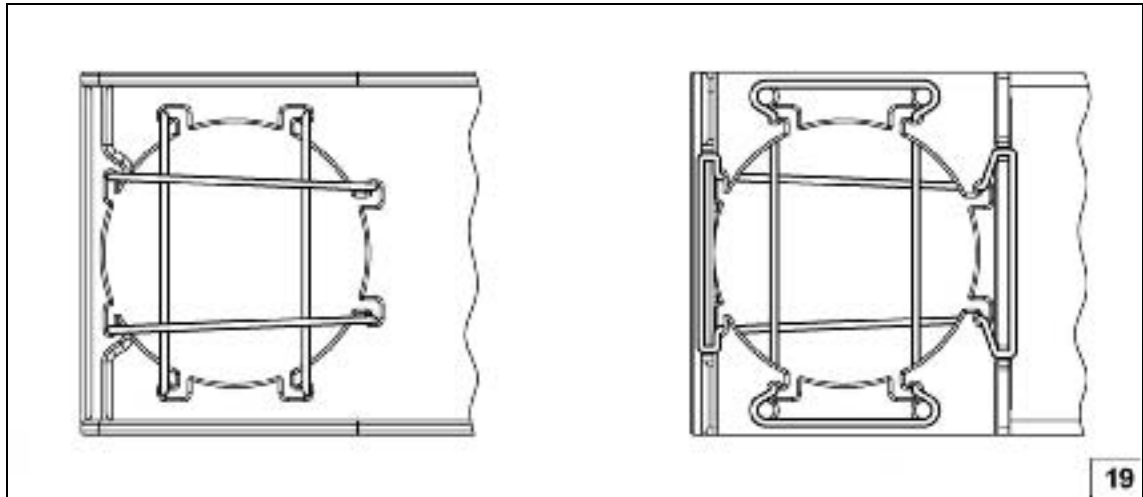
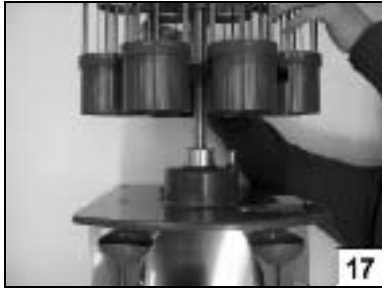
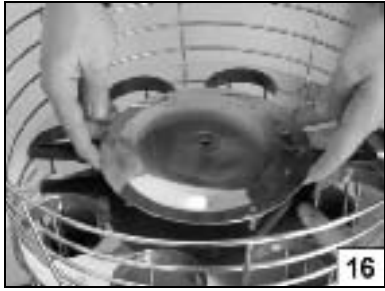
Outros países não pertencentes à União Europeia

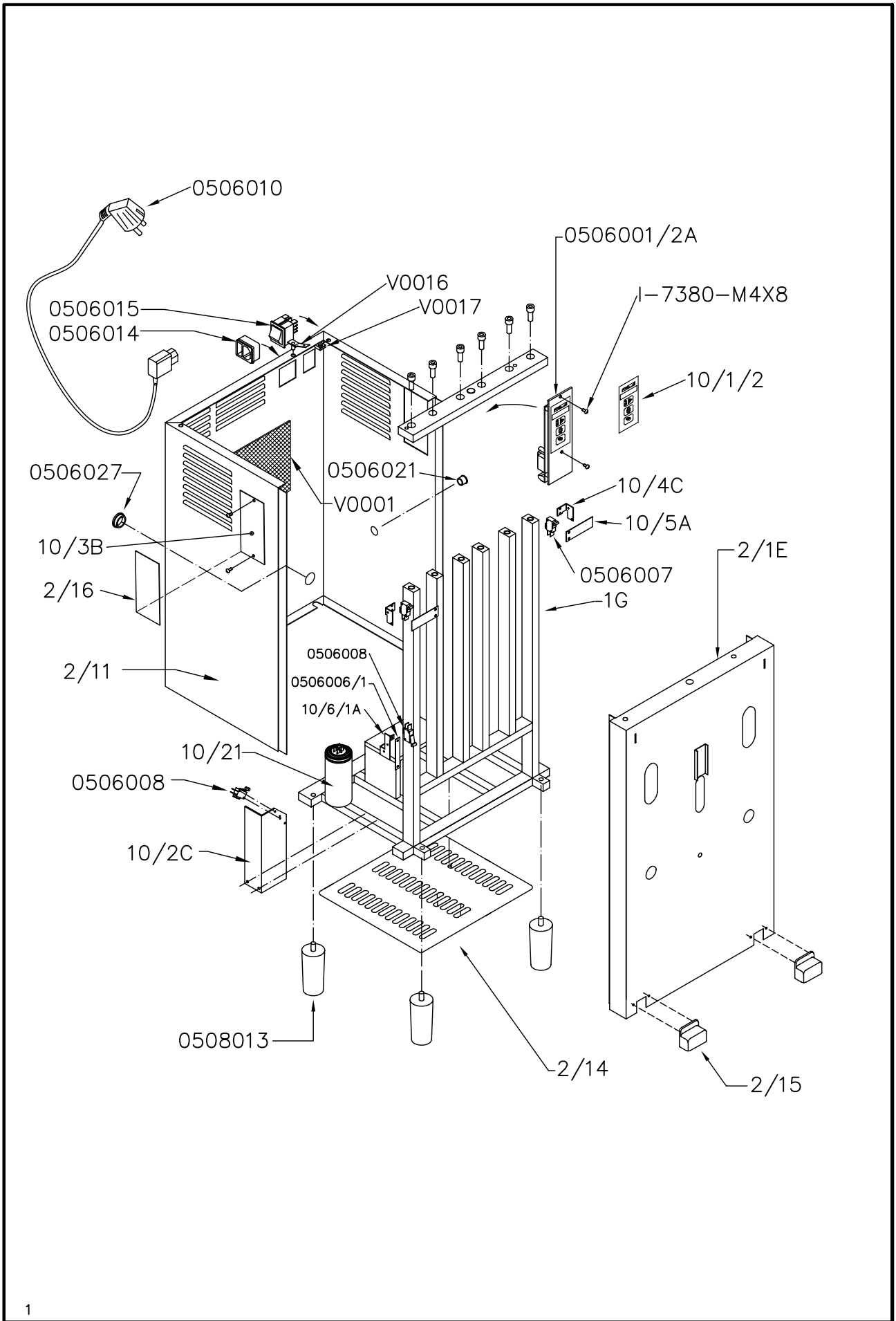
Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

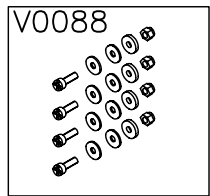
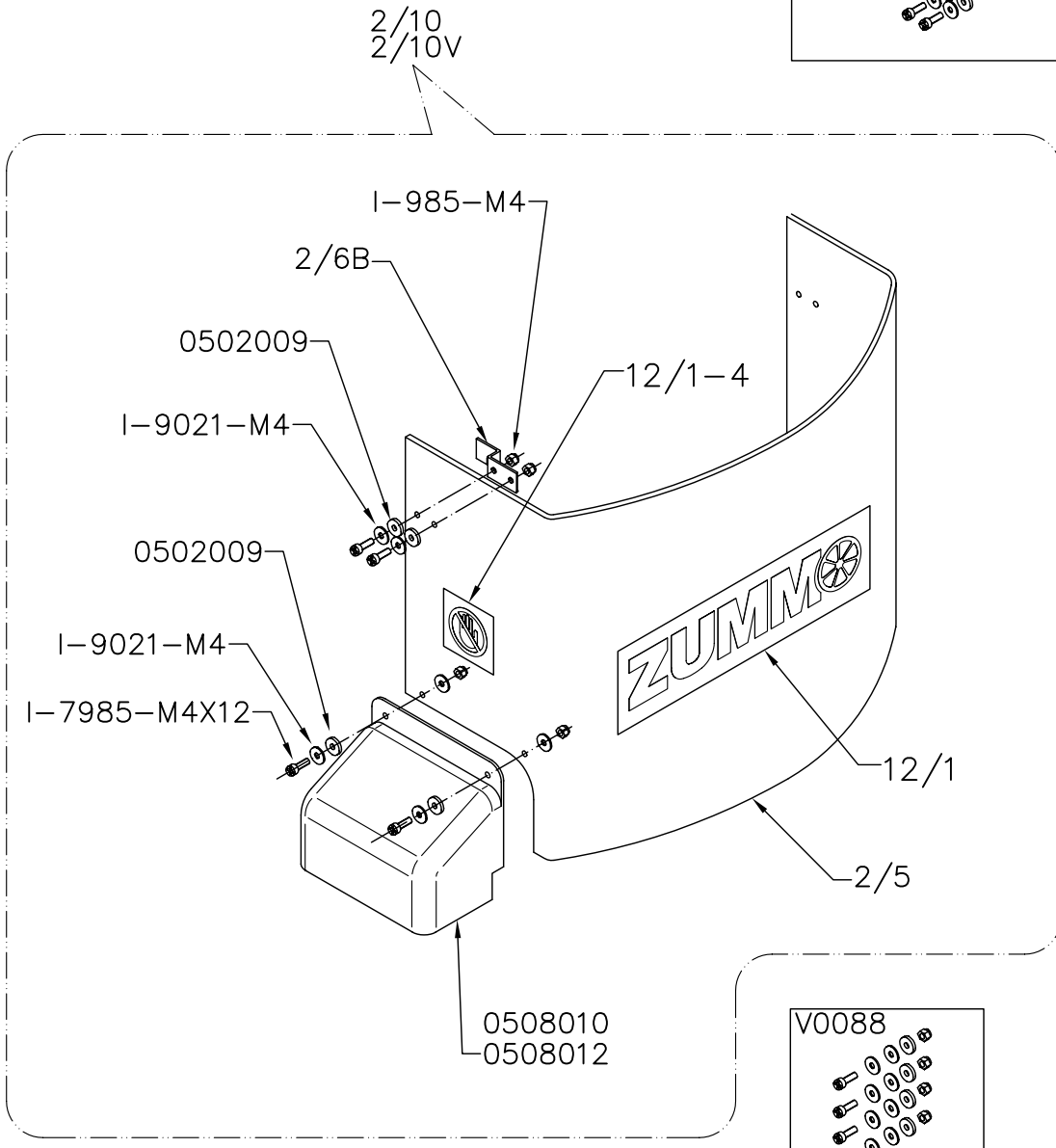
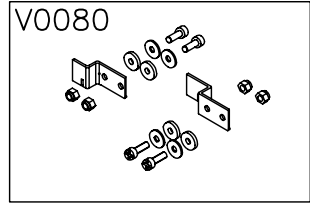
Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

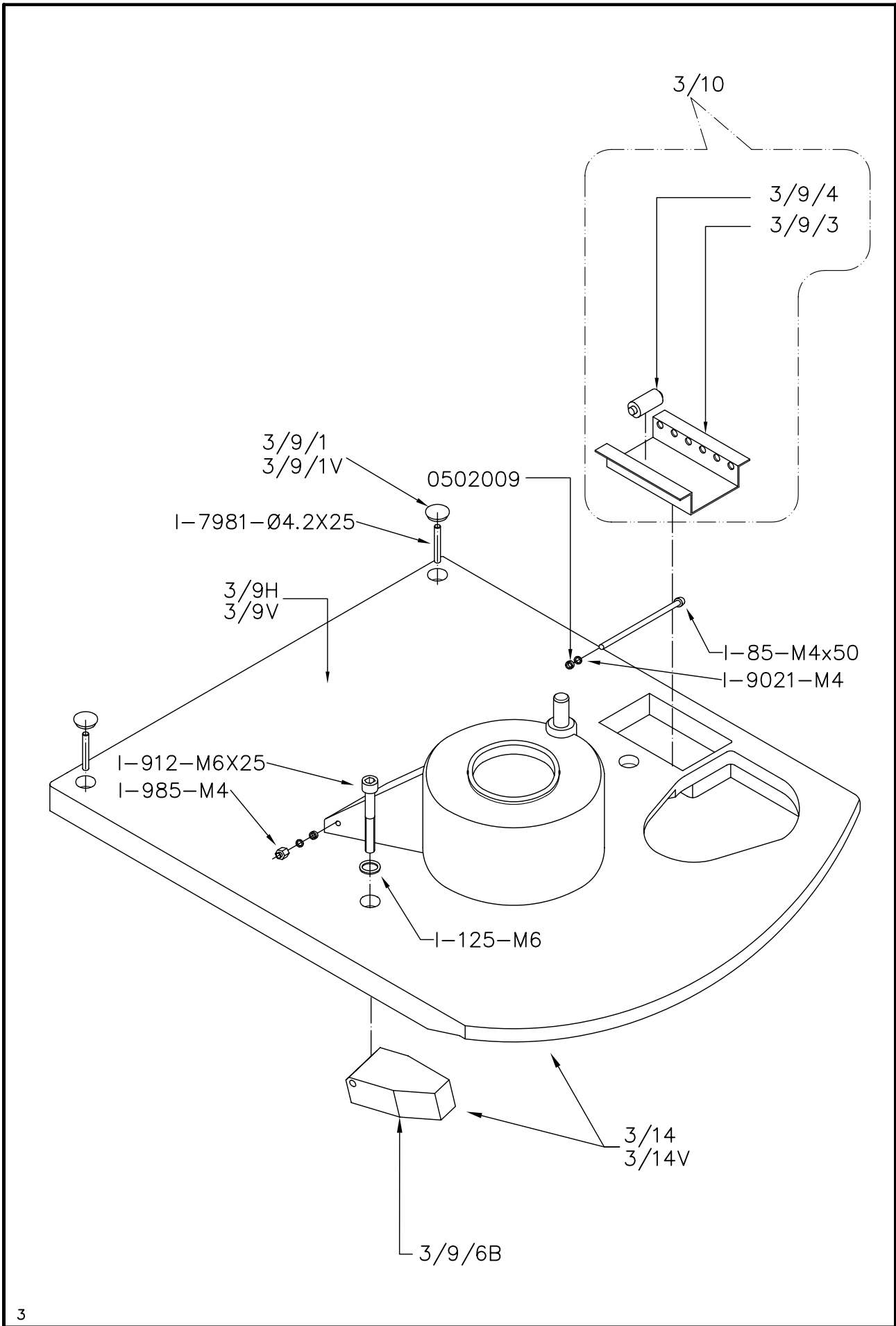


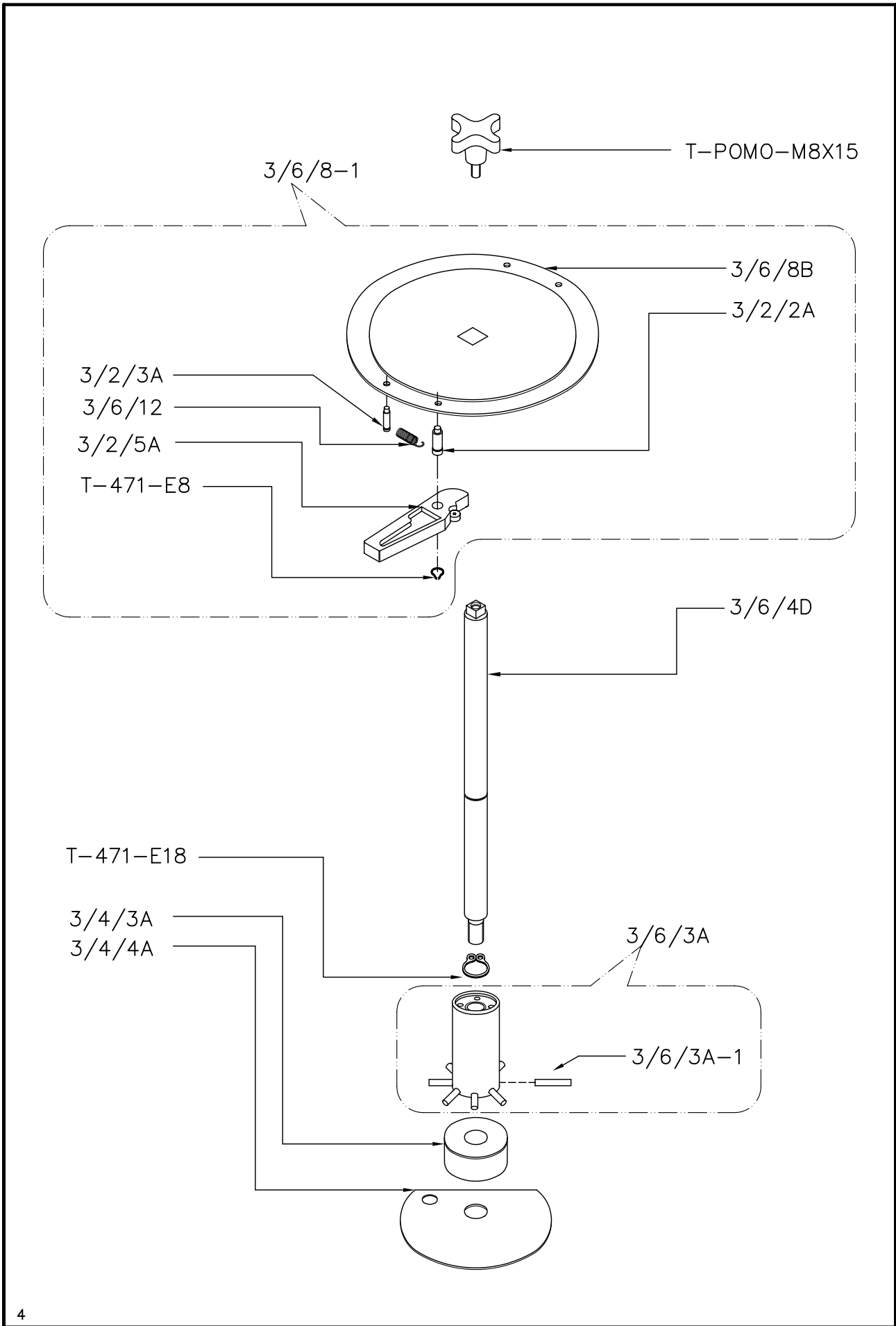


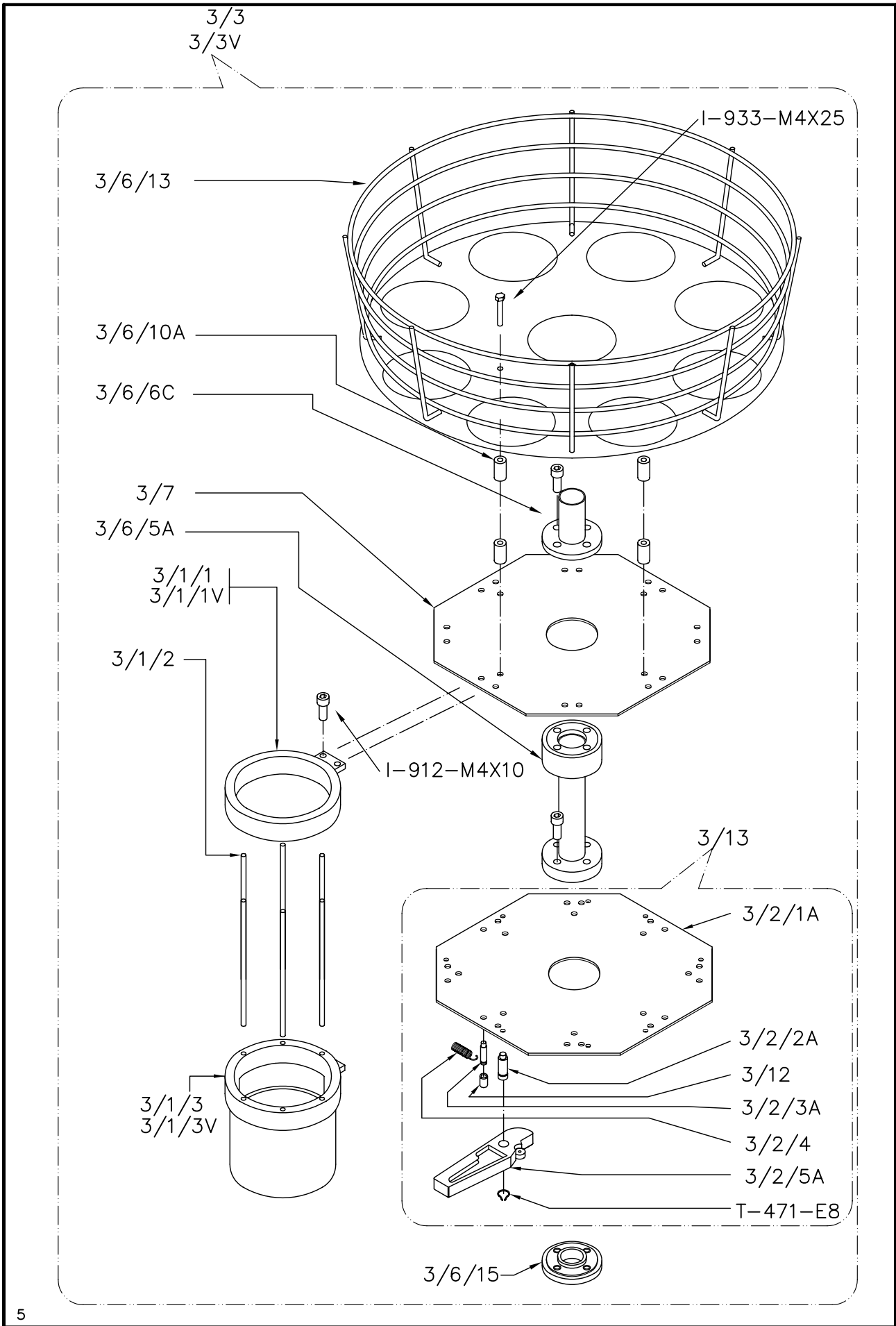


1

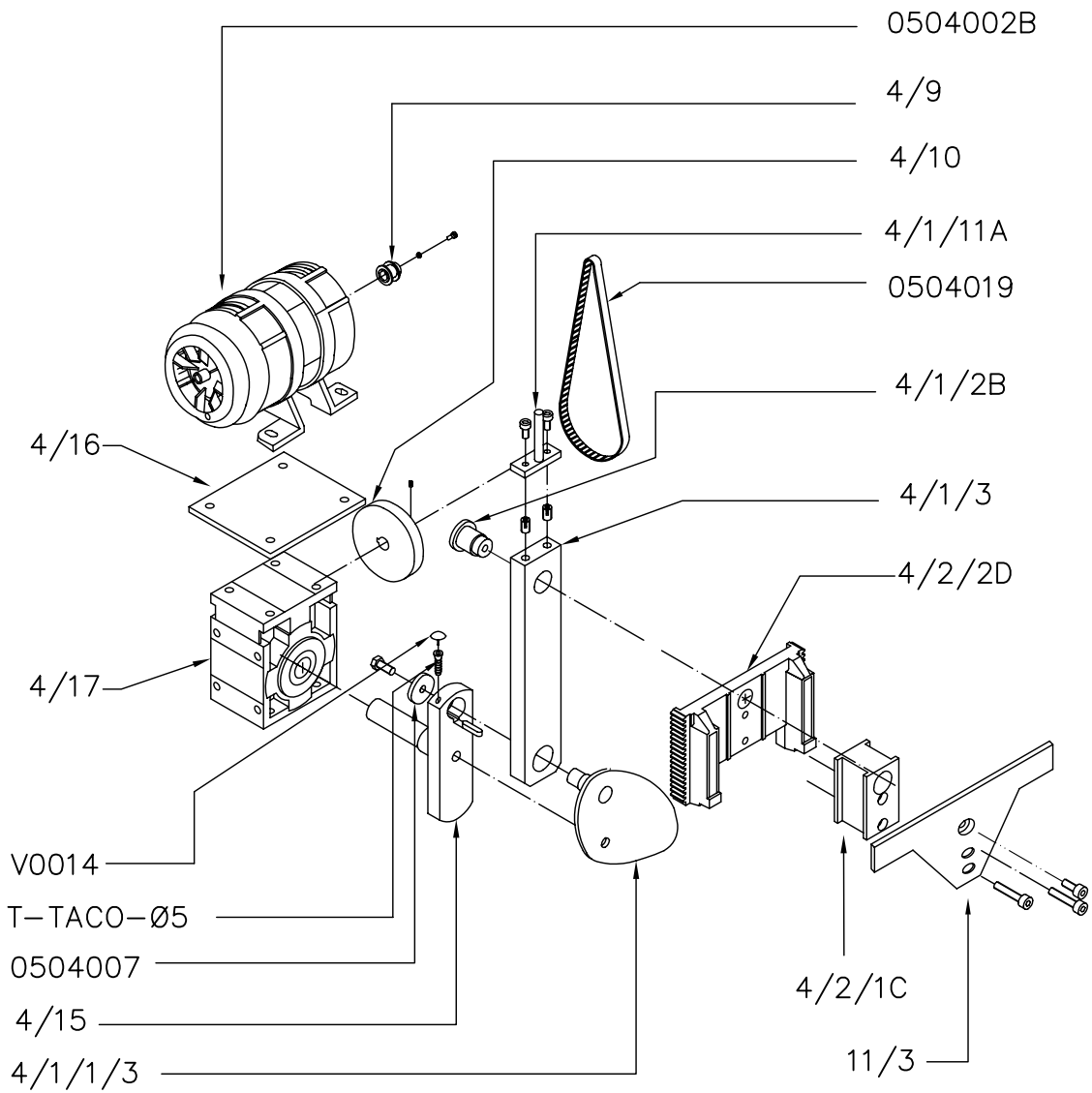


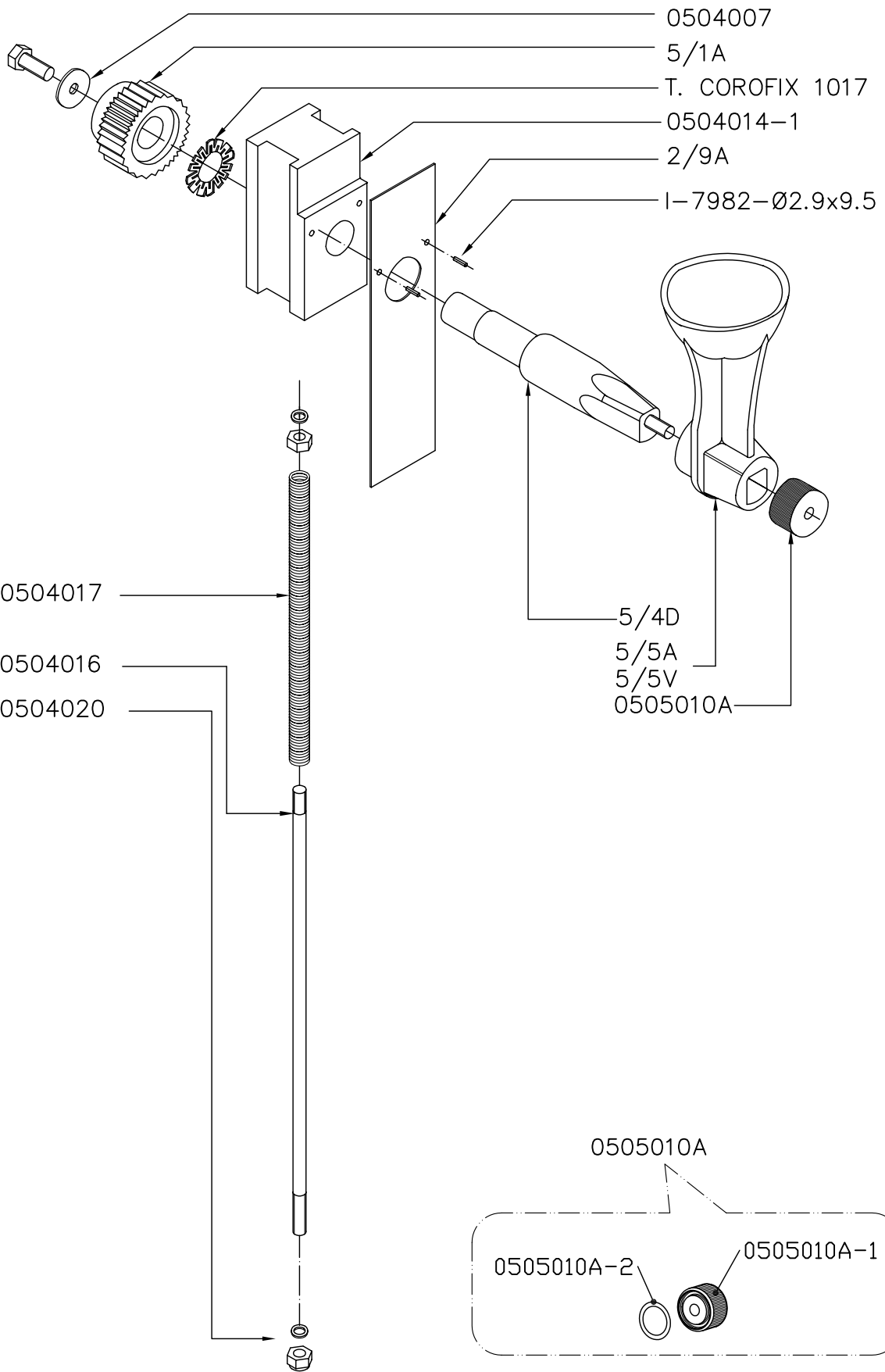


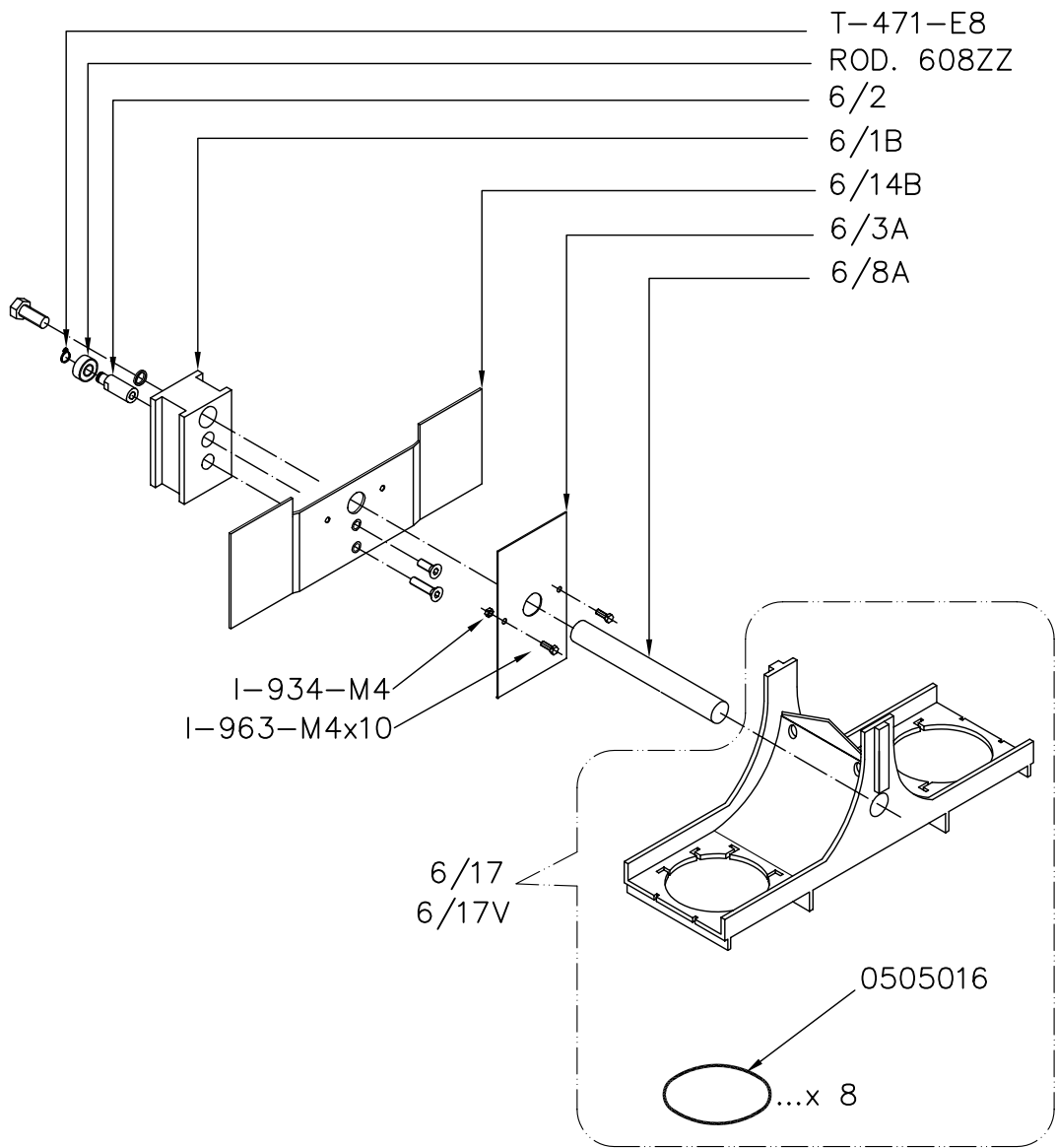


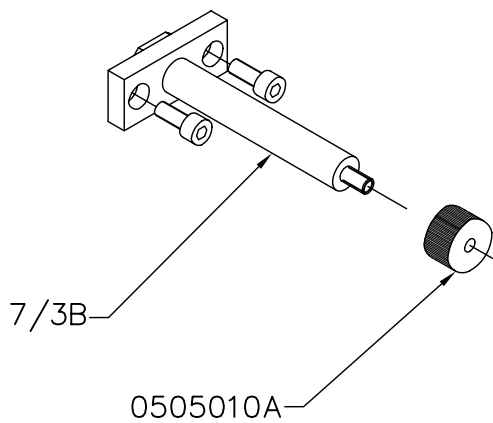
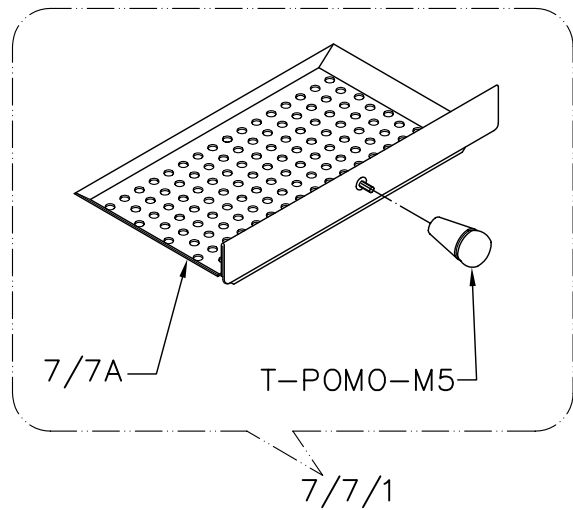
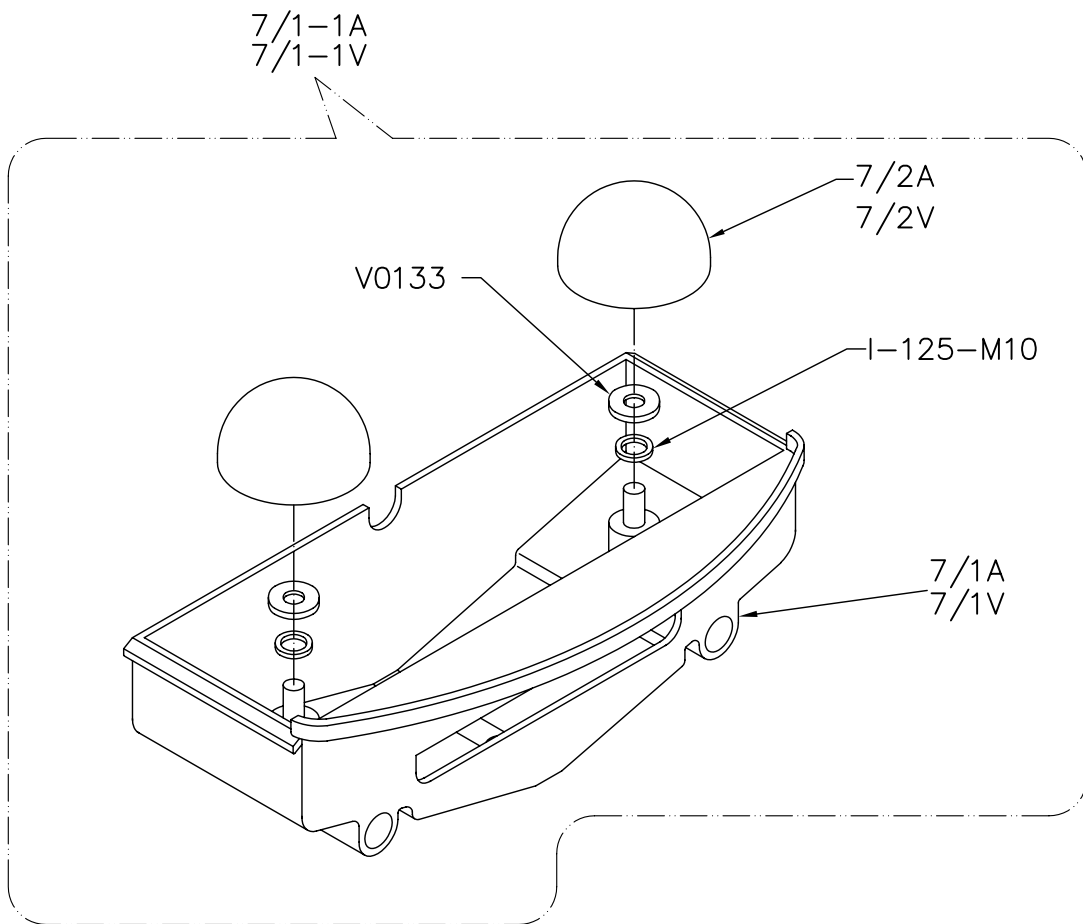


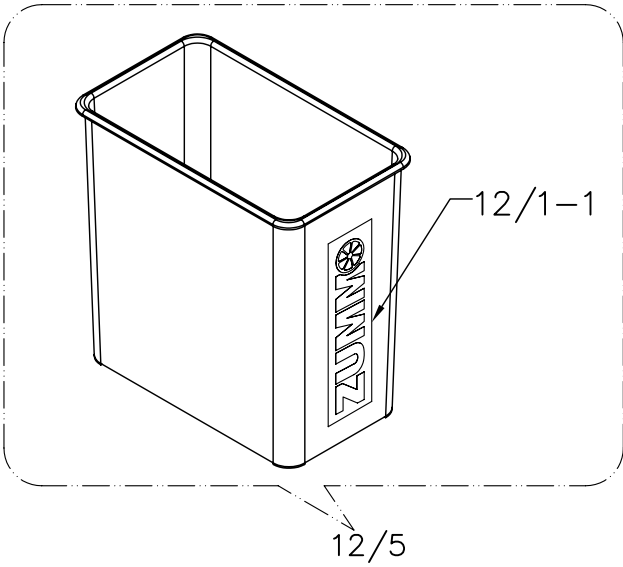
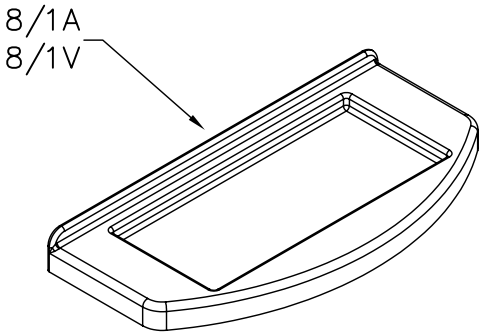
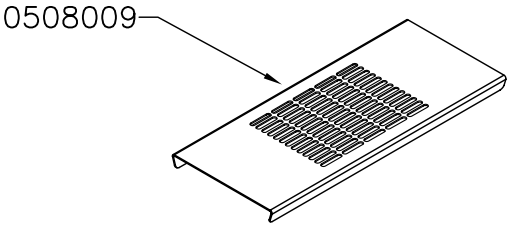
5











**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSEKLRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»**

2006/42/CE

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:

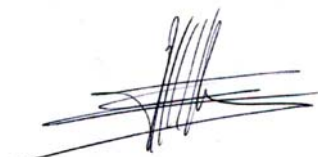
**EN 60335-1
EN 60335-2-14/A2:2000
EN 50106:1997
73/23/CEE
2004/108 CEE
2002/72/CEE and 2008/39/CEE
1935/2004/CEE
93/43CEE**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель: Z08

Serial N°:

Date:

*Enrique Muñoz / Энрике Муньос
Engineer/ Инженер*





www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца**